



Berceau de nombreuses civilisations, la Méditerranée, par ses ouvrages historiques, ses sites archéologiques, ses cultures et son artisanat constitue un héritage culturel partagé par tous les pays riverains.

Pour toutes les dynasties qui se sont succédées dans le temps et dans l'espace méditerranéen, le patrimoine architectural et urbanistique a été le moyen le plus représentatif pour marquer leur passage.

La production du patrimoine bâti relève du concours de plusieurs facteurs liés (sociaux, économiques, culturels, politiques, religieux, technologiques et même militaires). De nos temps, on peut rajouter le facteur tolérance. Cette production, qu'elle soit héritée ou nouvelle, est continuellement confrontée au processus de son évolution à travers le temps et les idéologies.

La position stratégique des pays du Maghreb, point de liaison entre les civilisations du Moyen Orient, de l'Europe et de l'Asie et la dureté du désert, ont développé dans nos sociétés un système d'échange. Les richesses de l'échange inter-civilisationnels, de cultures et de techniques de construction ont fait apparaître une richesse sur notre héritage patrimonial.

L'Algérie est un pays très convoité en raison de sa situation centrale par rapport aux autres pays du Maghreb. Son histoire, parfois douloureuse, à partir des conquêtes romaines jusqu'à l'Algérie indépendante a instauré et forgé une richesse patrimoniale digne d'être préservée pour les générations futures. D'où la nécessité de développer la culture patrimoniale au sein des peuples de la méditerranée.

L'Algérie, cette vaste étendue territoriale a connue une architecture et un urbanisme diversifiés selon la diversité des périodes historiques et la diversité des zones climatiques : Le littoral, climat de type méditerranéen, les hautes plaines de type continental et le Sahara avec son climat aride, semi-aride et sec. L'adaptation conceptuelle de cette architecture diffère d'une zone à l'autre.

Le nombre impressionnant des écrits, de relevés et de dessins, réalisés en Algérie par le voyageur et historien Ibn Khaldoun ainsi que les missionnaires scientifiques des écoles Françaises, d'Athènes et de Rome sur les sites et monuments historiques témoigne de la richesse du patrimoine Algérien.

"Il ya deux choses dans un édifice, son usage et sa beauté; son usage appartient au propriétaire, sa beauté à tout le monde, à vous, à moi, à nous tous. Donc le détruire c'est dépasser son droit" Victor Hugo (1825, 1832). Préserver l'architecture méditerranéenne devient un droit pour tous les gouvernements.

C'est dans cette vision que s'inscrit l'initiative de l'institut de gestion et techniques urbaines en collaboration avec le Laboratoire Environnement et techniques urbaines de l'université de M'sila pour organiser la quatrième rencontre internationale sur le Patrimoine Architectural Méditerranéen (RIPAM 4).

### **Thématiques de la rencontre :**

- Style architecturaux (romain, islamique....).
- Sites archéologiques et monuments historiques.
- Archéo-matériaux (analyse, caractérisation, provenance) et savoirs faire traditionnels.
- Facteurs et processus de dégradation et techniques de restauration.
- Habitats et ressources géologiques environnantes.
- Environnement, Gestion et techniques urbaines.

### **Comité d'organisation :**

1. Mili Mohamed. Coordinateur
2. Felloussia Lahcene.
3. Arab Walid.
4. Mezrag Hadda.
5. Amrouche Toumia.
6. Hadji Abdelkader.
7. Amir abdelhamid duhair
8. Deraf Elabdi.
9. Taibaoui Saad.
10. Guermit Ali.
11. Benkhaled Hadj.
12. Oudhina Fateh
13. Doudou Omar. Architecte

### **Comité scientifique :**

1. Abaoui Yazid, Recteur de l'université de m'sila, Président d'honneur
2. Khalfallah Boudjema, Institut de gestion et techniques urbaines, Université de M'sila, Président du séminaire.
3. Hadjab Makhroufi, Institut de gestion et techniques urbaines, Université de M'sila;
4. Boutabba Hynda, Institut de gestion et techniques urbaines, Université de M'sila;

5. Bouteflika Mourad, Architecte, Directeur de la conservation et de la restauration du patrimoine culturel, Ministère de la culture, Alger
6. Farhi Abdallah, Département d'architecture, Université de Biskra.
7. Alkama Djamel, Département d'architecture, Université de Biskra.
8. Laib Hafid, Département d'architecture, Université de Constantine;
9. Dib Belcacem, Département d'architecture, Université de Batna;
10. Ibnoussina Mounsif, Université Cadi Ayyad, FSSM, Marrakech, Maroc;
11. Tebba Widad, Université Cadi Ayyad, FSSM, Marrakech, Maroc;
12. Alegria José, Architecte, Université Lusiada de Lisbonne Portugal;
13. Filipe Gonzalez, Université Lusiada de Lisbonne Portugal;
14. Jean Yve Toussaint, Directeur UMR 5600 du CNRS, Lyon, France;
15. Jean Michel Deleuil, Directeur Laboratoire EVS-ITUS, INSA de Lyon France;
16. Jean Marc Vallet, CICRP, Centre interrégional de conservation et de restauration du patrimoine, Marseille, France;
17. Dessandier, CICRP, Centre interrégional de conservation et de restauration du patrimoine, Marseille, France;
18. Grecu Florina, Département de géographie, Université de Bucarest, Roumanie.
19. Visan Gheorghé, Département de géographie, Université de Bucarest, Roumanie.

## **Historique de la rencontre**

**Ripam 1 :** 26-28 Septembre 2005, Lieu de la rencontre Université Moulay Ismail, Méknés, Maroc.

**Ripam 2 :** 24-26 Octobre 2007, Lieu de la rencontre Université Cadi Ayyad, Marrakech, Maroc.

**Ripam 3 :** 15-16 et 17 Octobre 2009, Lieu de la rencontre Université Lusiada, Lisbonne, Portugal.

**Ripam 4 :** 10-11 et 12 Avril 2012, Lieu de la rencontre Université de M'sila, Algérie.

**Ripam 5 :** Prévues en 2013, Lieu de la rencontre Marseille, France.

## Sommaire

N°	Auteurs	Titres	Page
1	Layla es-sadra	Aspects de l'architecture antique au maroc : Etude des portes et des fenestres des maisons de volubilis	09
2	Ben mousa abdelkhalak	Etat de conservation des materiaux de construction du site archeologique de banasa (n-w du maroc)	10
3	Siwar baklouti	Signatures geochemiques des ceramiques romano- africaines provenant de sites archeologiques tunisiens	11
4	Belhareth taoufik	Lectures dans la portee de la gestion des transports urbains en tunisie	13
5	Vallee till	Outils de planification pour le developpement urbain d'alger	14
6	F. Fratini	Testing innovative methodologies for the reinforcement of masonries built with the use of gypsum binder	15
7	Roberto Bugini, Luisa Folli	Le role des calcaires et des gres dans Les batiments historiques des prealpes de la lombardi	16
8	Lluis casar	Datation d'un four coulant au service de la recuperation du patrimoine historique	17
9	M. Nabyl chenaf	Architecture musulmane – un mouvement universel	18
10	L. Rovero	Earthen Constructions And Seismic Risk	19
11	Xavier delestre	La problematique de la conservation patrimoniale Sur le site archeologique d'hippone (annaba).	20
12	Gheorge visan	Les particularites geographiques des etablissements urbains Au bord de la mer noir situes au sud du cap midia.	21
13	Boutheina fouzai	La mineralogie magnetique au profit des etudes archeometriques	22
14	Fabrizio eva	Too small for resisting: the disappearing of the mediterranean see as a cultural/environmental idea	24
15	Jose a. Alegria	Architecture en terre au portugal et au maroc : Un heritage commun et un domaine d'interaction culturelle	25
16	Waleed al sayyed	Sustainable heritage: conservation and tourism Towards a socio – economic approach	26
17	Greco florina	Monuments culturels et historiques dans La plaine roumaine	27
18	Loreta cercleux	Le patrimoine architectural de roumanie associe a l'industrie – perspectives de conservation et mise en valeur	28
19	د. مهدي العتايي الفواي	العمود في العمارة العربية الاسلامية الابعاد والمضامين	29
20	Mohamed Mili	La mosque de sidi-okba: Un monument hitorique qui resiste Au processus de degradateion et a la modernite	30
21	امير عبد الحميد ضهير	آليات تفعيل برامج الحفاظ على التراث العمراني باستخدام الوسائط الرقمية - تلمسان نموذجا-	31
22	دعة محمد سفيان	أساليب تقييم عمليات التدخل للحفاظ على التراث العمراني حالة قصر بوسعادة	32
23	دراف العابدي	التراث العمراني للقصور الصحراوية بين الحفاظ والإهمال دراسة حالة قصر أجديد مدينة أولف	33
24	فايد البشير	الاستثمار في التراث العمراني نظرة واقعية لرؤية تنمية	34

دراسة حالة المدينة القديمة "القصر" بمدينة بوسعادة			
25	Hynda boutabba	L'appel de detresse des ksours de la saoura Un essai de revalorisaion du ksar de kenadssa	35
26	Mezrag hadda	Le logement collectif: entre loger et habiter	36
27	صالح لعريبي	البيئة الحضرية بالأنسجة العمرانية العتيقة والتنمية المستدامة حالة السويقة بقسنطينة	37
28	أحمد لمخطي	التراث العمراني والسياحة المستديمة - دراسة حالة مدينة بوسعادة	38
29	صغيري جمال	التراث المعماري بين الواقع وتحديات الحفاظ عليه بالمدن الجزائرية دراسة حالة قلعة بني حماد بالمسيلة	39
30	Feloussia lahçene	La ville et les outils de planification et de gestion urbaine pour une ville durable - cas du p.o.s. De la ville de m'sila	40
31	Hadji abdelkader	l'espace public dans les anciens tissus Cas du palais (ksar) sidi boutkhil de ain safra	41
32	Medjadj tarek	La vallee du m'zab (sahara algerien) : Processus d'urbanisation et son impact	42
33	وليد عراب	آليات تحديد التدخلات العمرانية للحفاظ على التراث العمراني التقليدي حالة القصبة الجزائر	43
34	Pr debache samira	Impact de l'intervention coloniale sur la medina de constantine : cas des maisons hybrides	44
35	Bouchemal manel	A la reconquete du patrimoine ksourien.	45
36	Chettah seif eddine	Une experience de preservation des valeurs patrimoniales : de la tradition a la modernite, cas des ksours de beni-isguen et de tafilet (ghardaia)	46
37	Benedjai radhia	Ksar de ouargla: Un tissu originel dans son environnement urbain	47
38	Bensakhria karima	Cirta sur les traces de revalorisation de son tourisme culturel, cas du village numide	48
39	Malek merouani	Rehabilitation du vieux bati : Enjeux d'acteurs et concertation pour un projet urbain a constantine	49
40	Nasri yamina	Un guide technique de rehabilitation pour le vieux bati constantinois.	50
41	Kedissa chahrazed	Prise en compte du climat dans le patrimoine architectural et urbanistique algerien -cas de la ville de constantine.	51
42	د. صليحة عشي	مقومات التراث العمراني الإسلامي في بلاد المغرب الأقصى	52
43	Barrou djemaa	Architecture vernaculaire des aures, un savoir-faire indeniable : cas des deux noyaux anciens de menaa (algerie)	53
44	Akila. Benbouaziz	L'image d'un patrimoine en degradation: Cas du noyau ancien de menaa	54
45	Hamouda abida	Syntaxe spatiale : approche d'une analyse d'integration de l'habitat rural traditionnel en algerie	55
46	عبد الحليم عساسي	اشكالية الطابع، النمط والطراز في العمارة الأمازيغية بالتراث السكني لوادي الأبيض - الأوراس، الجزائر	56
47	Dambri mabrouk	Une approche patrimoniale Pour auto-reconcilier l'acculture	57
48	Zerouala . M. Salah	« rehabiliter la societe avec son patrimoine »	58

49	Cherif nabila	Intervenir sur l'architecture du xixe siècle dans le secteur sauvegarde de la casbah d'alger Problématiques, état des lieux et premières expériences	59
50	Oukaci abdenmour	Le tissu résidentiel du 19ème siècle d'alger centre ; Un patrimoine architectural méditerranéen	60
51	bdeltif Mounjia	Morphogenèse de dar el-djezaïr : un langage complexe	61
52	Bourahla lalami karima	Les encorbellements Dans la médina d'alger	62
53	Bennai mehdi	Le processus d'intervention sur les quartiers centraux de l'époque coloniale à alger : approches – démarches – cadre d'action	63
54	Ouaret manel	Une approche paysagère pour le patrimoine paysager villageois traditionnel. Cas des villages de la grande kabylie	64
55	A. Abdessemed-foufa	Le plan de protection et de mise en valeur des sites archéologiques de chercHELL	65
56	Abderrahim mahindad naima	Etude monographique et comparative des forts militaires de la ville de bejaïa et d'alger à travers leurs typologies architecturales et constructives	66
57	Benselama-messikh safia	Burj hamza fort ottoman de bouïra, Documentation historique et projet de restauration	67
58	الأستاذ الدكتور بالحاج معروف	الخصائص المعمارية لمدارس سهل وادي مزاب دراسة لأتمونجين	68
59	Deloum said	Architecture et monuments comme types Monétaires	69
60	Belakeha Azeddine	les ambiances au cœur des opérations de réhabilitation du cadre bâti ancien. Référence au cas de la casbah de ouargla	70
61	Samia chergui	La mosquée de sidi bu marwan : Une authenticité controversée	71
62	Roukia bouadam. Ghiat	Patrimoine bâti et succession des civilisations cas de constantine	72
63	Necissa yamina	La valorisation du patrimoine cas de l'algerie	73
64	أ.محمد علوات	واقع التراث العمراني العثماني بحي الدويرات بمدينة البليدة - بين الإرث الحضاري والميراث السكني -	74
65	Mebirouk hayet	Préservation du patrimoine architectural à annaba. La réhabilitation du creps de seraidi, une expérience entre échec et réussite ?	75
66	Youbi ahleme noui nassira	Quel moyen pour une protection durable du patrimoine ? (cas de la casbah d'annaba-)	76
67	Bouaïfel kahina	Identification et évaluation des éléments patrimoniaux du paysage urbain de la vieille ville de bejaïa (algerie)	77
68	Korichi amina	Reconnaissance et état de conservation du patrimoine défensif de la ville de bejaïa	78
69	Samia bouaziz	La réhabilitation technique au service du patrimoine industriel, cas des ateliers de maintenance snft d'el hamma (alger)	79
70	Lakhdar fadel	Les monuments antiques de tebessa (theveste romaine). État des choses	80
71	Abdelkhaliq	Quand les dimensions sociales incitent la dégradation du	81

	mebarki	patrimoine bati	
72	Haridi fatma zohra	Le respect des vestiges du passe (cas de guelma – algerie)	82
73	Nezzar a	L'impact de l'ensablement sur les perimetres urbains (cas des villages de la region de touggourt)	83
74	Messaad abderezak	L'architecture et l'urbanisme a l'ecole de l'heritage patrimonial Etat des lieux et points d'interrogation	84
75	Mouhieddine kherouatou	Le réemploi et la reconversion dans la culture constructive de la vieille ville de constantine	85
76	Djefal djafar	La gestion durable des dechets solides urbains et principes du service public (cas de la ville de tizi-ouzou)	86
77	Yahia amina	ghardaïa : « la vallee du patrimoine vivant »	87
78	Aouchal hocine	« les paysages culturels: quelle vision d'avenir pour une protection durable des abords du patrimoine ? (cas du site historique d'hippone –annaba-)	88
79	Mici, makram	Les transformations d'usage des habitations dans la ville d'annaba, l'autre atteinte au paysage urbain	89
80	قاسمي خالد	المواد وتقنيات البناء والزخرفة بالقصور الصحراوية الجزائرية.	90
81	Izza née guiri fatiha	La mise en valeur des sites archéologiques: pour quel projet de présentation au public?	91
82	Nedjai fatiha	Ghoufi : un patrimoine architectural, culturel et naturel a promouvoir	92
83	Kheir-eddine guerrouche	Contribution methodologique a l'identification du paysage culturel. Cas d'etude : le village kabyle d' « aït el kaïd »	93

## **Aspects de l'architecture antique au Maroc : Etude des portes et des fenêtres des maisons de Volubilis**

**Layla ES-SADRA<sup>1</sup>**

1. Institut Universitaire de la Recherche Scientifique, Université Mohamed V  
Souissi, RABAT

### **Résumé**

Aucun chercheur à ce jour ne s'est intéressé à ce type d'étude. Pourtant l'existence des ouvertures est indispensable dans tout bâtiment; ce sont les fenêtres et les portes qui permettent l'identification de la nature de la circulation dans un espace donné et la relations entre les pièces ; et ce sont elles aussi qui nous renseignent dans la plupart des cas sur la fonction de différents espaces.

La nature périssable du matériau avec lequel les fenêtres et les portes ont été fabriquées, ainsi que l'absence totale des textes et des représentations iconographiques de ces éléments ne nous fournit pas beaucoup d'éléments d'étude. Cependant nous disposons de certains indices à travers lesquels nous pouvons avoir de bonnes restitutions de cet aspect très important de notre patrimoine antique : ce sont les seuils et les montants des portes et des fenêtres, et dans de rares cas des linteaux des portes.

Notre communication vise l'étude de tous les artefacts matériels des portes et des fenêtres, et ce, par le recensement, la typologie des différents seuils, montants et les restes non périssables des portes et fenêtres tels : les accessoires en métal (gonds, clous, appliques...), les restes des vitres et autres matériel archéologique.

Le but de l'étude est de préparer les données nécessaires pour un projet plus ambitieux qui vise une reconstitution des différents types de portes et de fenêtres et les différents systèmes de fermeture.

## Etat de conservation des matériaux de construction du site archéologique de Banasa (N-W du Maroc)

**BEN MOUSA Abdelkhalak<sup>1</sup>, EL AMRANI Redaa Allah<sup>1</sup>, FORT GONZALEZ Rafael<sup>2</sup>, EL KHARIM Younes<sup>1</sup> & GARCÍA DEL CURA Ma Angeles<sup>3</sup>**

1: Departamento de Geología, Facultad de Ciencias, Universidad Abdelmalek Essaadi, Tetuán, elamrani\_redalah@yahoo.fr, abdelmoussa13@yahoo.fr, ykharim@yahoo.fr

2: Instituto de Geología Económica (CSIC-UCM), Facultad CC, Geológicas UCM, 28040 Madrid, Spain, rafort@geo.ucm.es

3: Laboratorio de Petrología Aplicada. Unidad Asociada Universidad de Alicante – CSIC, angecura@ua.es

### Résumé

L'altération des matériaux de construction des monuments historiques, représente un processus naturel et parfois anthropique, progressif et irréversible, ce qui peut endommager partiellement ou totalement l'édifice historique.

L'étude des matériaux de construction, principalement d'origine sédimentaires (calcarénites, biocalcarénites et grès), du site archéologique de Banasa (rive gauche de l'oued Sebou, province de Kénitra, NW Maroc), nous a permis d'identifier les principaux facteurs, physico-chimiques et biologiques, responsables de la dégradation de ces matériaux, respectivement par l'effet de cristallisation de sel et les lichens.

L'altération physico-chimique est un résultat de l'effet de cristallisation de sel et de l'hydrolyse de ces roches sédimentaires. D'après des essais de la cristallisation de sel sur les trois faciès les plus utilisés dans la construction, nous avons constaté que les grès sont les plus altérables. Au demeurant, les morphologies typiques de l'altération par cristallisation des sels ont été observées sur les grès malgré leur faible porosité. D'après les calculs de la porosité (prosimètre de mercure), les blocs de grès des édifices sont les moins poreux (8,82 %, taille des pores entre 0.1 et 1µm), par contre ceux des calcarénites et des biocalcarénites ont une porosité plus grande, respectivement 16,76 % et 21,4 %.

La biodégradation, spécialement par des lichens, est très répandue dans presque tous les matériaux du site, le résultat de l'essai sclérométrique pour déterminer la dureté de quelques matériaux de construction, montre que les parties des roches colonisées par des lichens y compris sous forme de minces croûtes noires ont une faible dureté ( $\approx 24$ ) par rapport aux parties saines de la roche ( $\approx 40$ ). Quoique cette diminution de dureté est causée également par le facteur physico-chimique susmentionné.

L'ensemble des résultats permet de comprendre la relation entre le comportement de la roche et les types d'altération, ceci servira sans doute lors de la bonne restauration, comme l'utilisation des liquides (glycérol, solution de soude...) contre le développement des lichens.

**Mots clés :** altération, matériaux de construction, Banasa, NW Maroc.

## Signatures géochimiques des céramiques romano-africaines provenant de sites archéologiques tunisiens

**Siwar Baklouti<sup>1</sup>, Boutheina Fouzai<sup>1</sup>, Jean Louis Joron<sup>2</sup>, Samia Kassaa Larabi<sup>1</sup>, Lluís Casas<sup>3</sup> et Nejia Laridhi Ouazaa<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Département de Géologie, Faculté des Sciences de Tunis, 2092 Manar, Tunis, Tunisie.

<sup>2</sup> Laboratoire Pierre Sûe Bât. 637 CEA Saclay 91191 Gif sur Yvette Cedex France. Institut de physique du globe de Paris. 1, rue Jussieu - 75238 Paris cedex 05

<sup>3</sup> Département de Géologie, UniversitaAutonoma de Barcelone, 08193, Bellaterra, Espagne.

### Résumé

L'objectif de ce travail consiste à s'interroger sur les points de ressemblance et de divergence des céramiques romano-africaines de type sigillée claire provenant de certains sites archéologiques tunisiens (Oudhna, Sidi Khalifa, Henchir El Jel, Lamta, Thélèpte, Henchir Echoggef, Henchir Guellel, etc.). Le choix des sites est motivé par la présence dans ces derniers d'ateliers de fabrication de céramique. Dans une première étape, une étude typologique a permis de caractériser les différents objets récoltés sur chaque site. Ensuite, à travers des méthodes d'étude telles que le microscope optique polarisant, la diffraction aux rayons X (DRX), la fluorescence X (XRF) et l'activation neutronique (AAN), nous avons essayé de définir des critères de comparabilité afin de distinguer entre les différentes céramiques. L'étude pétrographique et minéralogique montre que les pâtes des sigillées sont généralement fines et présentent une composition minéralogique relativement similaire. L'association des minéraux suivante: quartz, calcite, feldspath, micas, oxydes, ghelenite et diopside est récurrente à la majorité des pâtes étudiées. Nous notons cependant que cette approche ne nous a permis ni de différencier les sigillées de chaque site ni de déterminer les origines des pâtes.

Par ailleurs, le recours aux analyses géochimiques a été d'une importance cruciale dans la mesure où elle permet de mieux caractériser les céramiques appartenant à chaque site. En effet les compositions géochimiques en éléments majeurs des sigillées analysées par XRF sont relativement homogènes au sein de chaque site. Les compositions en SiO<sub>2</sub>, FeO, K<sub>2</sub>O ou CaO pourraient être utilisées pour différencier ces céramiques. Ces différences sont à relier, dans chaque contexte, avec la nature de l'argile utilisées et de la qualité des ajouts. Il paraît ainsi que chaque atelier ou groupe d'ateliers se caractérise par une composition chimique particulière. Nous avons procédé également à la caractérisation des céramiques et des argiles récoltées sur les sites, par leurs compositions en éléments traces par AAN (analyses faites au CEA de Saclay, France). Ces résultats mettent en évidence une distinction des sites sur la base des concentrations en éléments trace tels que Th, Ta, La, Hf, Rb et Cs. Les courbes de distribution multiéléments normalisées à la chondrite C1 montrent la

même allure pour l'ensemble des céramiques, la distinction se faisant sur les teneurs. On observe que certaines argiles ne sont pas le matériau utilisé car les teneurs sont plus faibles, à l'inverse d'autres encadrent bien les variations observées dans le site en question et peuvent être considérées comme le matériau de fabrication. La comparaison des résultats contribue à la détermination de l'origine de la matière première utilisée pour la fabrication des céramiques. Cette approche nous a permis de remonter aux matériels sources et d'établir la signature géochimique de chaque

groupe de céramique. Il paraît évident que malgré les transformations liées aux phénomènes d'ajouts (dégraissants) et de cuisson, les céramiques gardent la signature géochimique de l'argile qui a servi à leur fabrication.

Ces résultats sur la géochimie des céramiques romaines, serviront pour l'établissement d'une première base de données de référence. En effet, l'exploitation des données chimiques permet de comparer et de classer les céramiques selon leur composition chimique globale et par ailleurs, à la mise en évidence de groupes de référence. Cette approche sera complétée par un travail analogue sur l'ensemble des sites archéologiques tunisiens.

**Mots clés :** Céramique, sigillée, pétrographie, minéralogie, géochimie.

## Lectures dans la portée de la gestion des transports urbains en Tunisie

**BELHARETH Taoufik<sup>1</sup>**

1. Professeur d'Enseignement Supérieur. U.R. « Villes, Aménagement et Développement » [www.vad.tn.refer.org](http://www.vad.tn.refer.org)  
École Nationale d'Architecture et d'Urbanisme

### Résumé

La situation actuelle du secteur de transport urbain en Tunisie est caractérisée à la fois par la prédominance de la voiture particulière et par le rôle déterminant de l'Etat parmi l'ensemble des acteurs.

La portée gestionnaire de ces deux facteurs sera examinée à travers cinq dimensions :

#### **Une dimension économique et fiscale**

L'évolution rapide du marché de la voiture particulière traduit une utilisation plus généralisée de la voiture particulière dans la société urbaine.

L'achat de plus en plus fréquent des voitures neuves, touchant les strates moyennes s'explique surtout par le phénomène "voiture populaire".

Cette motorisation accélérée a un coût: une pollution qui semble affecter de plus en plus la santé publique, une consommation d'hydrocarbures dans une conjoncture de pénurie nationale et des accidents de la route dont l'effectif est en constante augmentation.

L'examen de la fiscalité routière en tant que fonction économique souligne une sur-taxation qui frappe les transports routiers en général et la voiture particulière en particulier.

#### **Une dimension sociale**

Si les strates moyennes sont en train de s'équiper en "voiture populaire", les strates sociales plus modestes se rabattent quant à elles sur les véhicules d'occasion dont le marché joue un rôle amortisseur des chocs de variation du marché des véhicules neufs.

#### **Une dimension gestionnaire**

C'est l'Etat, en tant qu'instance administrative qui prévoit, légifère et trace la politique en transport et la réalise étape par étape. Les interventions de la DGTT, exerçant les fonctions de contrôle et d'autorisation, en sont les illustrations.

#### **Une dimension stratégique**

La revue des différents acteurs du domaine du secteur montre que les Pouvoirs Publics n'ont pas de véritable stratégie pour le transport. La réorganisation insuffisante du secteur à partir des années 80 était contrecarrée par des malversations qui touchaient les responsables les plus élevés du ministère.

#### **Une dimension spatiale**

La gestion des transports sous tutelle du ministère, se réalise en s'appuyant sur un appareil administratif régional qui fait fonction de courroie de transmission entre le pouvoir central et les espaces local et régional. Le changement d'appellation de ces structures témoigne de la portée territoriale importante dans lequel s'inscrit la gestion du transport routier par rapport aux transports maritime et aérien.

## Outils de planification pour le développement urbain d'Alger

Vallée Till<sup>1</sup>. Guillaume de Morsier<sup>2</sup>

1.2. Ecole ing et archu Fribourg. till.vallee@hefr.ch , valentin.kunik@hefr.ch ,  
guillaume.demorsier@hefr.ch

### Résumé :

A Alger, comme dans la plupart des villes méditerranéennes, l'agglomération urbaine subit une croissance démographique forte nécessitant la construction de nombreux ensembles de logements. Ces nouveaux ensembles sont souvent réalisés au détriment de l'environnement et du climat urbain, de la qualité de la construction, du confort intérieur, sans parler de la rationalité énergétique.

Sans négliger les acquis sociaux et historiques, il est intéressant d'étendre le cadre de la planification urbaine au développement de volumétries et de formes d'habitat répondant au mieux aux contraintes posées par le climat, en accroissant le confort et en minimisant les pertes d'énergies.

Une recherche basée sur l'étude de la construction et du patrimoine algérien permettant de retrouver des principes simples et élémentaires a été mise en place afin d'identifier des éléments structuraux et des principes architecturaux permettant d'atteindre nos objectifs. Nous rassemblons une base de données large au sujet de l'héritage du bâti algérien afin de proposer une architecture intégrée à son contexte économique, social mais aussi physique et climatique ciblée sur des usages, des habitudes et des traditions. Nous faisons ainsi se rencontrer la maison traditionnelle (p. ex. usage et tradition) avec des technologies de pointe (p.ex. thermosiphon et stockage saisonnier de chaleur) en tenant compte dans la mesure du possible des techniques artisanales locales (p.ex. construction en adobe et en terre crue) pour répondre aux besoins actuels en densité de logements.

Les outils qui ressortent de cette étude se regroupent en fonction de l'échelle d'intervention pour laquelle ils sont développés de la manière suivante : agglomération, quartier, bâtiment et le logement, structure et construction, et matériaux. Ces outils sont des principes adaptés et low-tech permettant de construire à coût égal et d'améliorer la durabilité des espaces tant urbains que domestiques dans un contexte algérien, en puisant aussi largement que possible dans les racines culturelles du patrimoine algérien.

**Mots Cles :** développement urbain, climat, logement social, durable, environnement

## Testing innovative methodologies for the reinforcement of masonries built with the use of gypsum binder

F. Fratini<sup>1</sup>, U. Tonietti<sup>2</sup>, L Rovero<sup>3</sup>

1. ICVBC CNR, Florence, Italy, f.fratini@icvbc.cnr.it

2. Dipartimento di Costruzioni e Restauro, University of Florence, Italy, u.tonietti@unifi.it

3. Dipartimento di Costruzioni e Restauro, University of Florence, Italy, luisa.rovero@unifi.it

### Abstract

The use of gypsum binder as a material for structural functions is diffused all over the Mediterranean countries and particularly in the Middle East. This material, that sometimes is used together with lime technique, is asserted since antiquity due to the low firing temperature of the raw material (gypsum stone) for the production of the binder, that makes it easier its use in countries with low availability of wood as combustibile and sufficient dry climates in order to guaranty a good durability (even if it has been demonstrated a good behaviour also in the presence of moisture). For this reason, in many Middle East countries most historic architecture is based on the use of plaster. Therefore the consolidation techniques necessary for the preservation of monuments must fulfil particular requirements such as compositional and physical compatibility and structural efficiency with regard to this material. The scientific literature is lacking on this subject while the requests of intervention on this kind of architectures are more and more growing. Three aspects are important to investigate about the use of gypsum material including reinforcement: mechanical performance (compressive strength and bending), the possibility of delaying the setting and finally the environmental conditions for ensure durability. The work that we propose concerns the beginning of an experimental campaign aimed at defining the possibility of using a composite material useful in the reinforcement of arc systems, where the matrix is composed of gypsum binder with medium-good mechanical properties and the fibre component is a network consisting of glass fibres. The test compares the performances obtained through the "three points test", with those of the FRP (fibre reinforced polymers) composites and those using carbon networks, assessing their applicability/compatibility on traditional building systems based on the use of gypsum.

**key words:** plaster, gypsum binder, strengthening, three points test

## Le rôle des calcaires et des grès dans les bâtiments historiques des Préalpes de la Lombardie

**Roberto Bugini<sup>1</sup>, Luisa Folli<sup>2</sup>**

1.2 CNR-Istituto Conservazione Beni Culturali, via R. Cozzi 53, 20125 MILANO  
(Italie)

### Résumé

Les pierres sédimentaires qui forment les Préalpes (Lombardie, Italie du Nord) jouèrent un rôle très important pour l'architecture locale: le calcaire marneux dit "de Moltrasio" (Jurassique, Côme); les calcaires noirs microcristallins (Trias, Côme-Bergame); le calcaire très fin dit "Majolica" (Crétacé, Côme-Bergame); le grès quartzueux à ciment calcaire (Crétacé et Oligocène, Côme-Bergame); le conglomérat à morceaux anguleux de calcaire dit "Ceppo" (Quaternaire, Bergame-Brescia); le calcaire avec rognons de silex dit "Médolo" (Jurassique, Brescia). Les carrières de chaque pierre étaient petites et nombreuses et elles étaient répandues sur un vaste territoire: deux ou trois pierres étaient ainsi à disposition des architectes pour le même édifice. La forme la plus utilisée fut le moellon (élément qui a reçu une forme presque régulière). A partir du dixième siècle, dans la partie montueuse des provinces de Côme, Lecco, Bergame et Brescia, les maçonneries des églises, des palais et des châteaux furent bâties en utilisant des moellons rangés en assises, avec des joints de mortier souvent très larges. Les assises avaient une épaisseur variable selon l'épaisseur des moellons, à sa fois dictée par celle des couches géologiques (25-50 cm). Enfin, la maçonnerie était couverte d'un enduit qui cachait les irrégularités. La pierre de taille (la même des moellons ou une autre diverse) était utilisée pour encadrer la maçonnerie ou réservée aux ouvertures (portes, fenêtres).

Aujourd'hui, les maçonneries ont perdu les enduits qui les protégeaient: ils tombèrent pour le manque de manutention ou ils furent détruits volontairement pour donner aux édifices un aspect "original". Pour cela les maçonneries souffrent de la détérioration des moellons (dissolution des calcaires, désagrégation des grès) à celle des joints de mortier. Les œuvres de conservation, dès années 1980, ont privilégié l'imprégnation de résine organique à l'application d'un nouvel enduit; l'imprégnation, au cours des ans, a comporté l'écaillage des pierres et le détachement des mortiers.

**Mots-clé:** calcaire, grès, architecture, maçonnerie, Lombardie.

## Datation d'un four coulant au service de la récupération du patrimoine historique

Lluís Casas<sup>1</sup>, Judith Ramírez<sup>2</sup>, Joan Ramon Rosell<sup>2</sup>, Boutheina Fouzaï<sup>3</sup>, Eugènia Estop<sup>1</sup>

1. Departament de Geologia, Universitat Autònoma de Barcelona, Espagne

2. Laboratori de Materials de l'EPSEB, Universitat Politècnica de Catalunya, Espagne

3. Université de Tunis El Manar, Département de Géologie, Tunisie

### Résumé :

Dans le cadre d'un projet de récupération du patrimoine historique, artistique et naturel de Calders, (une petite ville située à 50 km au nord de Barcelone) un site comptant plusieurs fours à chaux, nommé "Forn de la Calç" a été restauré. L'ensemble se compose de 3 fours qui ont été en service jusqu'au les années 50 du XXème siècle. Après leur restauration, le site abrite un centre d'art contemporain. À peine une centaine de mètres vers l'est, il y a encore un autre four à chaux, ceci avec une morphologie assez particulière. Il s'agit sans doute d'un four du type coulant, c'est-à-dire à calcination continue et flamme courte.

Actuellement il y a des travaux en cours sur le four coulant qui visent même à une nouvelle mise en service à l'occasion de démonstrations du fonctionnement des fours coulants. Dans le cadre de ces travaux, la datation du four s'est posé comme objectif.

La datation du four coulant a été abordée par plusieurs approches, à savoir :  
-les sources écrites et orales disponibles: dans un document de registre foncier du 1873 l'endroit est nommé 'Forns del Raix' (fours coulants). Un des derniers chafourniers vivants affirme que lorsqu'il travaillait sur le site (années 30-40 du XXème siècle) on connaissait l'existence du four coulant mais il ne l'avait jamais vu en service.

-l'étude métallographique des deux barres de fer retrouvées dans le four indique deux typologies différentes. L'une fut fabriquée avec technologies industrielles introduites en Espagne depuis 1899. L'autre est faite en fer puddlé, une technologie abandonné en 1878.

-l'étude archéomagnétique des parois vitrifiées du four a permis l'obtention de la direction et l'intensité du champ géomagnétique lors de la dernière calcination. Les données indiquent que cette dernière calcination ne serait pas antérieure à 1909.

La date de construction du four reste, pour l'instant, inconnue mais on a pu préciser qu'il fut abandonné au début du XXème siècle.

**Mots clés :** four coulant, archéométrie, datation, métallographie, archéomagnétisme

## Architecture Musulmane – Un Mouvement Universel

**M. Nabyl Chenaf<sup>1</sup>**

1. Associate Professor at the American University in Dubai

### Résumé

Le présent article représente une tentative de clarification de certains clichés et idées préconçues concernant l'architecture musulmane, pour beaucoup, celle-ci est restreinte au statut de style qui s'illustre à travers l'utilisation d'arcs, de coupoles, de cours aux fontaines de formes géométriques élaborées, d'entrées en chicanes et de rues sinueuses souvent aboutissant à des culs de sac. En fait, les deux rives de la méditerranée engorgent d'exemples d'architecture utilisant les mêmes éléments urbains et architecturaux mentionnés ci-dessus. Cette étude se propose de clarifier la différence entre des concepts tels que style et mouvement, architecture faite par les musulmans et celle faite pour les musulmans et enfin l'aspect universel de l'architecture musulmane, qui contrairement au mouvement moderne n'exclue en aucune forme les différences culturelles. En guise de méthode, une comparaison entre édifices dans les deux rives de la méditerranée sera faite pour relever les similitudes et différences ainsi qu'une analyse de quelques modèles proposés pour la population musulmane notamment, par Pouillon et le Corbusier ainsi qu'architectes algériens d'après l'Indépendance. Enfin, en conclusion, cette recherche s'efforcera à montrer les dangers émanant du fait de limiter l'architecture musulmane à un certain vocabulaire architectural sous forme de style et les mérites de l'associer, plutôt, à des valeurs qui la libèrent de tout engagement géographique ou temporel.

## Earthen constructions and seismic risk

**L. Rovero, D. Omar Sidik, F. Ridolfi and U.Tonietti <sup>1</sup>**

1. Dipartimento di Costruzioni e Restauro, University of Florence, Italy,  
dalia.omarsidik@unifi.it, flavio.ridolfi@unifi.it, luisa.rovero@unifi.it,  
u.tonietti@unifi.it

In the Mediterranean basin there is a rich and highly differentiated heritage of building cultures. Among them, those techniques involving the use of raw earth stand out. These type of buildings offer a number of advantages in terms of sustainability, economic benefits, and healthiness. However such construction, despite being based on the most common material available on the world, are extremely vulnerable to natural disasters and, in particular, to earthquakes. The paper investigates the safety conditions of raw earth buildings through an analysis of a specific case study: the construction of a single two-storey cell, based on traditional building techniques. Through this case study, the work aims to assess the structural behaviour under seismic action by means of simple analytic models that allow for an interpretation of the response of the system to dynamic actions.

In order to verify the efficiency of different anti-seismic retrofits, the construction was modified to obtain improved structural capacity. Different strengthening building techniques were introduced - and consequently compared -, some of which, such as the use of wooden elements, are present in many Mediterranean regions, whilst others are more innovative, as in the case of the application of nets made of natural materials on earthen mortar.

Earthen constructions, of both monumental and housing purposes, are an important cultural heritage that needs to be preserved and that also often requires to be secured.

This research aims to reevaluate earth as construction material, in terms of allowing for an aware preservation of the existing earthen heritage, as well as promoting new designs in line with seismic security standards.

**key words:** earthen constructions, seismic action, strengthening techniques, anti-seismic retrofits, structural capacity

## **La problématique de la conservation patrimoniale sur le site archéologique d'Hippone (Annaba).**

**Xavier DELESTRE<sup>1</sup>**

**1 :** Conservateur régional de l'archéologie, direction régionale des affaires culturelles de Provence-Alpes-Côte d'Azur, chercheur au centre Camille Jullian (CNRS), chargé d'enseignement Université de Provence.

### **Résumé :**

A Hippone, peut-être plus encore que d'autres sites Algériens, l'enquête archéologique a été biaisée par le fait que les archéologues, en particulier E. Marec, recherchaient ici, par la fouille, les preuves matérielles du passé de Saint-Agustin. C'est ainsi que très vite, les constructions retrouvées ont été attribuées à l'évêque d'Hippone. Une cathédrale est devenue avec son baptistère la Basilica Pacis de Saint-Agustin et les habitants autour, le « quartier chrétien ». Cette attribution historique aux vestiges a eu aussi des conséquences importantes concernant les partis de restauration et de mise en valeur.

Cette communication proposera à partir d'une enquête de terrain menées 2000, une relecture critique des vestiges mis au jour et quelques orientations pour un projet d'aménagement faisant, ici comme ailleurs, des vestiges archéologiques, un atout culturel et économique.

### **Mots clés :**

Conservation, restauration, Saint-Agustin, Atout culturel.

## Les particularités géographiques des établissements urbains au bord de la Mer Noir situés au Sud du Cap Midia.

Gheorge VISAN<sup>1</sup>, Comanescu Laura, Toroimac Gabriela, Carablaisa S.

1. Professeur, Université de Bucarest, Département de géographie, Roumanie  
E-Mail : visan\_ghe@yahoo.fr

### Résumé:

Le littoral roumain de la Mer Noir s'étend sur une distance de 245km, du Delta du Danube, plus spécifique du bras Musura du delta secondaire du bras Chilia, au nord, et jusqu'à la localité Vama Veche, dans le sud, à la proximité de la frontière avec la Bulgarie.

Le territoire que nous nous référons s'étend sur une distance d'environ 80km, comprenant la région côtière haute entre le Cap Midia et la localité Vama Veche connue comme la deuxième région touristique de la Roumanie due à son potentiel balnéaire. On considère les centres urbains: Constanta, Eforie, Techirghiol, Mangalia, Navodari et Ovidiu. Le littoral est une région avec un fort caractère urbain, la région rurale étant moins représentée.

Le système des établissements urbains de ce secteur du littoral est dominé par **Constanta**, un des six municipes de premier rang de la Roumanie, d'importance nationale. Cette ville est connue depuis l'antiquité sous le nom de Tomis, lorsqu'elle a été une colonie grecque avec le rôle commercial, ayant une ancienneté de plus de deux milles ans (les VII-VIe siècles av. J.Ch). Pendant la domination romaine, la ville conserve un mur de clôture (le IIIe siècle), le port romain avec l'édifice de mosaïque, les thermes (le IVe siècle), quatre basiliques (les V-VIe siècles), cimetières, de différents objets et fragments des constructions antiques. La mosquée avec le minaret de 50 m de hauteur, déclarée monument historique et de culte, date depuis la période de domination ottomane. La ville bénéficie des réseaux de routes (le 4ème corridor paneuropéen), voies ferrées et fluviomaritimes (le 7<sup>ème</sup> corridor - le Canal Danube- Mer Noire et le Canal Main-Danube). Tout près de la ville, il y a aussi un aéroport international. Le port Constanta Sud-Agigea se trouve au sud de la ville, à la sortie du canal vers la mer. Au nord de la ville, se trouve la station Mamaia, située sur un cordon littoral entre le Lac Sutghiol et la mer.

**Mangalia** est une ville avec une double position frontalière (la Mer Noire et la Bulgarie) et est considérée une ville unique due aux vestiges archéologiques. Mangalia s'est développée sur le site de l'antique Callatis, colonie dorienne de Mégare, fondée le VIe siècle av. J. Ch par les grecques de Héraclès Pontique, aujourd'hui, la plus part est immergée dans la mer. De l'époque hellénique date le mur de clôture de la cité, refait par les Romains, les nécropoles grecques (les IV-IIe siècles av. J.Ch) et romaines (les III-VIe siècles), les tumulus funéraires, une grande basilique. De la période de domination turque date la mosquée de XVIe siècle.

Mangalia est port maritime et militaire, centre touristique ayant dans la proximité les stations balnéaires Saturn, Venus, Aurora, Jupiter, Neptun et Olimp et aussi un sanatorium balnéaire.

**Mots clés:** littoral, centres urbains, établissements antiques

## La minéralogie magnétique au profit des études archéométriques

**Boutheina Fouzai<sup>1</sup>, Pierre Rochette<sup>2</sup>, Lluís Casas<sup>3</sup>, Nejia Laridhi Ouazaa<sup>1</sup>,**

<sup>1</sup> Université de Tunis El Manar, Faculté des Sciences de Tunis, Département de Géologie, Tunisie

<sup>2</sup> CEREGE, CNRS, Europole Méditerranéen Aix en Provence, Université Aix Marseille, France.

<sup>3</sup> Département de Geologia, Universitat Autònoma de Barcelona, Espagne

### Résumé :

Des mesures d'hystérésis et de susceptibilité massique à haute et basse fréquence ont été enregistrées au laboratoire de géophysique du CEREGE (France). Ces mesures ont été réalisées sur des échantillons provenant de divers sites archéologiques tunisiens d'époque romaine : Phéradî Maius (Sidi khalifa), Sullecthum (Salakta), Leptiminus (Lamta) et Néapolis (Nabeul). Cette approche a été effectuée dans le but de mieux caractériser les artefacts archéologiques, qui sont dans notre cas les scories de four et les tessons de céramique. En effet l'étude de la minéralogie magnétique s'est avérée nécessaire afin de compléter et affirmer certains résultats obtenus par les études pétrographique, minéralogique et par les datations archéomagnétiques.

La mesure de la susceptibilité magnétique massique a été complétée par une campagne de mesure de susceptibilité par palier de température avec un maximum de 700°C à l'air libre (sous oxygène), Les premiers résultats obtenus en mesurant la susceptibilité massique, nous ont permis de faire une première classification des échantillons étudiés. En effet, les scories de four sont les plus forts en susceptibilité magnétique en comparaison avec celle des échantillons de céramiques. La température de Curie estimé varie entre 500 et 550°C indiquant la présence de magnétite et parfois une faible quantité de titanomagnétite. Cela témoigne sur la présence d'une seule phase minérale ferromagnétique dans la plupart des échantillons étudiés.

Les mesures d'hystérésis magnétique sont basées sur le comportement spécifique des minéraux magnétiques soumis à des champs progressivement augmentant et diminuant, formant ainsi un cycle. Il s'agit de la mesure du ferromagnétisme en régime alternatif. Elles fournissent des informations sur la concentration totale en minéraux magnétiques, sur le type de minéral présent (ou dominant) et sur sa taille moyenne (état des domaines magnétiques). Les échantillons analysés indiquent une prédominance de pseudo single domaine **PSD**. La présence **PSD** dans tous les échantillons suggère que le tissu magnétique peut être considéré comme normal vérifiant ainsi les informations retenues par l'étude minéralogique qui montre dans certains tessons quelques minéraux ferromagnétiques. Les résultats obtenus couplés avec ceux cités ci-dessus peuvent nous donner des informations sur la température de cuisson au niveau des fours qui

est de l'ordre de 480°C à 500°C pour la plus part des échantillons. Ces résultats peuvent être une source complémentaire pour expliquer certains comportements de minéraux magnétiques lors de leur désaimantation afin de déterminer la dernière cuisson effectuée au niveau des fours.

Ces résultats sur la minéralogie magnétique, serviront pour l'établissement d'une première base de données qui sera complétée par un travail analogue sur l'ensemble des sites archéologiques tunisiens.

**Mots clés :** susceptibilité magnétique, Hystérésis, archéométrie, artefacts archéologiques, site tunisiens

## **Too small for resisting: the disappearing of the Mediterranean Sea as a cultural/environmental idea**

**Fabrizio Eva,<sup>1</sup>**

University Cà Foscari Venice, Mail : [fabrizio.eva@fastwebnet.it](mailto:fabrizio.eva@fastwebnet.it)

### **Abstract**

For centuries and centuries the Mediterranean Sea was the physical environment which supported the development of specific relations between human groups living around the sea and which oriented the specific shape of the socio-economic use of the territories and of the cities.

According to the concept of “longue durée” the Mediterranean Sea became a cultural concept, a common/shared idea of the peoples/societies around it, despite a long sequel of conflicts and despite a declared diversity/division for a long time between the North and the South rim of the sea. And this idea took spatial forms.

But in the last 50 years the increasing spatio-temporal compression (D. Harvey) provoked deep changes in many of the factors which orient the human/environment relations and dynamics.

The changes in the use (by modern economy) and in the conceiving (by cultural drift) of the human and the physical environment are now so strong and apparently not contrasted by political leaders and economic powers (as well as the majority of the population) to allow to think that the Mediterranean Sea is now too small for resisting (and maybe to survive as we know it or as we think it is).

**Key words:** Circulation/Movement, Physical Space, Cultural Drift, Decision Makers

## Architecture en terre au Portugal et au Maroc : Un héritage commun et un domaine d'interaction culturelle

**José A. Alegria<sup>1</sup>**,

Architecte Université de Lusiada, Lisbonne, Portugal

### Résumé

Les transferts constants de savoir-faire et d'expériences professionnelles qui sont en cours entre le sud du Portugal et le Maroc, dans le domaine de l'architecture en terre, sont le meilleur exemple de l'interaction culturelle que la Géo-architecture est entrain de promouvoir, notamment au niveau des **techniques et arts décoratives traditionnelles**.

Ces techniques et arts font partie d'un **Patrimoine Commun** tissé pendant notre appartenance simultanée à l'Empire Roman, notre convivialité dans le Gharb al Andalus et même notre rencontre dans les villes côtières du Royaume du Maroc.

L'avenir du Patrimoine de la Géo-architecture dans ce Gharb de la Méditerranée (aussi bien au niveau des anciennes constructions que des nouveaux ouvrages exemplaires) dépend essentiellement de la conscience des Architectes / Ingénieurs / Constructeurs dans le renouveau de ce monde commun.

Entre **tradition et modernité** le dialogue culturel entre les deux rives de la Méditerranée est essentiel pour assurer la pérennité de notre **Patrimoine Commun**.

## **Sustainable Heritage: Conservation and Tourism Towards a socio – economic approach**

**Waleed Al Sayyed<sup>1</sup>**

1. Director of Lonaard and Dar Mimar Group [sayedw03@yahoo.co.uk](mailto:sayedw03@yahoo.co.uk),  
[w.sayed@lonaard.com](mailto:w.sayed@lonaard.com)

### **ABSTRACT**

Cultural heritage evolves within a number of complex factors that shape its physical layout. It often reflects cultural, economical, political and social representation of nations, yet within context. The process of evolution, expansion, and development of heritage over long periods of time is often exposed to the dangers that lurk within the transformation from traditional past to modern future. Cultural heritage is often associated with a dual physical layout of cities that reveals value-laden tradition on the one hand as opposed to newly developed edge-districts associated with modernity and its values. The question that irritates conservatives and academics is: how to achieve sustainable cultural heritage that is able to enhance tourism industry and regional policies to maintain, support, and provide opportunities for local communities and economics?

Against this, heritage becomes a platform to exercise urbanism, conservation and preservation to protect city centres and old traditional physical layouts to establish an overall methodology and approach. Within this context, a set of questions arise to answer social, cultural, political and economical dimensions to establish a framework for the process of regenerating cultural heritage/city centres based on the values and themes it was once founded upon, and to highlight the role of heritage within tourism context.

In this paper, a number of questions are asked within the opening section to assert the value of cultural heritage within the socio-cultural and economic contexts, based on international conservation manifestos and case studies. Then, within a focussed perspective, the paper will reflect on certain approaches to detect the impact of sustainable heritage conservation upon local societies, their economics and within a wider general context to do with the tourism industry.

**Keywords:** sustainable heritage, conservation, tourism, regeneration, preservation.

## Monuments culturels et historiques dans La plaine roumaine

**GRECU Florina<sup>1</sup>, CEPOIU-CERCLEUX Loreta, GHITA Cristina, DOBRE Robert**

1. Faculté de Géographie, Université de Bucarest, Roumanie,  
florinagrecu@yahoo.com, grecu@geo.unibuc.ro.

### Résumé

Ce travail met en évidence le rôle de la position géographique dans le développement des objectifs culturels d'importance touristique et scientifique locale, régionale ou nationale (les géosites culturels). Apparemment, les unités de plaine en général, et la Plaine Romaine spécialement, ne disposeraient pas d'éléments d'attraction touristique dans le sens de l'organisation du temps libre dans des espaces d'une esthétique spéciale. Malgré cela, au niveau international, les pays développés du point de vue économique (comme la Belgique, dans la région flamande, un autre exemple de plaine), offrent de nombreux exemples de mise en valeur du paysage naturel ou anthropique (des géosites culturels) sous l'aspect scientifique et touristique.

Dans le développement des géosites culturels de la Plaine Roumaine plusieurs étapes s'individualisent, avec des caractéristiques spécifiques : a) *l'étape prédaco-romaine* avec les géosites néolithiques, ainsi que les cultures Gumelnita et Vadastra ; b) *l'étape daco-romaine*, période dans laquelle des villes sont apparues le long des rivières allochtones (Argedava) et du Danube (Turnu Magurele et Zimnicea) ; c) *l'étape médiévale*, à laquelle sont particulières les villes développées dans des rayas turques, distinguées par une spécificité architecturale (Calafat, Braila et Galati) et la capitale, Bucarest, fondée en 1459 ; d) *l'étape capitaliste* qui se distingue par le développement des villes avec profil industriel ayant à la base la mise en valeur des ressources naturelles, ainsi que par l'apparition des monuments d'une architecture nouvelle ; e) *l'étape socialiste* (1948-1989) qui a visé l'essor urbanistique, beaucoup de communes étant élevées au rang de villes avec une économie reposant surtout sur l'industrie ; f) *l'étape actuelle* (après 1989), caractérisée par un mélange d'architectures avec un impact sur l'évolution du phénomène touristique.

La Plaine Roumaine, du à ses caractéristiques physico-géographiques et historiques, réunit une palette large de géosites culturels qui pourraient se transformer en vrais objectifs touristiques.

**Mots clef :** geocites culturels, neolithique, objectifs touristiques, ville, Plaine Roumaine.

## Le patrimoine architectural de Roumanie associé à l'industrie – perspectives de conservation et mise en valeur

Loreta Cercleux<sup>1</sup>, Cristina Merciu, Daniel Peptenatu, Cristian Drăghici, Radu Pintilii

1. Université de Bucarest, Faculté de Géographie et CICADIT (Centre Interdisciplinaire de Recherches Avancées sur la Dynamique Territoriale), Roumanie

### Résumé

Au niveau de grandes villes nous remarquons le rôle que la culture commence à jouer dans leurs développement, la redécouverte de certains quartiers dans la zone centrale présupposant la conservation des bâtiments historiques, le retour à l'artisan traditionnel dans le but de l'amélioration du potentiel touristique urbain et aux phénomènes de gentrification. Cette revalorisation de l'urbain a à la base l'exploitation de la créativité partant du principe conformément auquel la culture représente le moteur de croissance des emplois, les autorités locales guidant les investissements vers les industries créatrices et, en final, contribuant à l'amélioration de la qualité de vie.

Faisant référence au patrimoine industriel, celui-ci est défini comme les témoignages culturels industriels qui ont des multiples significations : historique, technologique, sociale, architecturale et scientifique. Ces témoignages sont représentés par : les bâtiments, les machines et les installations, les laboratoires, les moulins et les fabriques, les mines et les sites pour la transformation et le raffinement, les dépôts, les endroits où l'énergie a été générée, transmise et utilisée, les structures et les infrastructures de transport, ainsi que les places utilisées pour des activités sociales liées à l'industrie, comme les habitations, les lieux de culte ou les bâtiments pour l'éducation.

Dans le cadre de cette étude, une attention spéciale sera octroyée aux colonies des travailleurs comme élément de patrimoine architectural en relation au processus de l'industrialisation. Les colonies des travailleurs représentent des éléments de référence pour les villes industrielles, ayant toutefois la valeur de symbole résulté de leur âge, certaines d'entre celles-ci représentant le premier „filon” résidentiel des villes industrielles. Les quartiers des travailleurs sont repérables au niveau des espaces urbaines-industrielles par leurs caractéristiques propres et qui dans la période actuelle ont dépassé le statut strictement résidentiel, étant mis en valeur aussi comme des attractions touristiques. Ceux-ci sont considérés comme des éléments de valeur sociale et intégrés au patrimoine industriel. De nombreuses villes industrielles, qui traversent le processus de régénération, incluent aussi des actions de conservation des éléments du patrimoine industriel, soit qu'il s'agit de la conservation des sites industriels, soit de la rénovation des quartiers des travailleurs et leur inscription dans le circuit touristique.

## العمود في العمارة العربية الإسلامية الأبعاد والمضامين

د. مهدي صالح فرج العتابي الفوادي<sup>1</sup>

1. قسم الهندسة المعمارية-الجامعة التكنولوجية بغداد\العراق Alfaraj200824@yahoo.com

### ملخص

يشكل العمود احد المفردات المعمارية في العمارة العربية الإسلامية الجديرة بالبحث والاحاطة بها واستكشاف جوانبها المختلفة كونها من الموروث الحضاري للامة والتي تمتلك من الخصائص والسمات المعمارية ما يجعلها تتصدر تلك المفردات من الناحية الوظيفية والجمالية والتاريخية والروحية الدينية والرمزية والاجتماعية فضلاً عن الأبعاد والمضامين الأخرى. وقد نالت اهتمام المتلقي منذ ازمان بعيدة، حيث انها كانت تلامس فاعليته على مستوى الانماط المعمارية في البيوت والقصور والمعابد والمساجد والخانات والحمامات والاسواق والقيصريات و المباني التراثية وفي بقية الانماط المعمارية فضلاً عن وجودها في تكوين النسيج الحضري العربي الإسلامي. وكانت الأعمدة العربية الإسلامية التي ظهرت من الانماط المعروفة و التي ابرزها نمط العمود البغدادي (الدلك) ونمط العمود الأندلسي. و تتمثل " المشكلة البحثية " في تحديد والكشف عن الأبعاد والمضامين التي رافقت وجود العمود في العمارة العربية الإسلامية. وتوصل البحث الى الكشف عن الأبعاد والمضامين المختلفة التي رافقت نشأة العمود في العمارة العربية الإسلامية والتي تتمثل في البعد الانساني والتاريخي والجمالي والروحي الديني والاجتماعي والفلسفي و الرمزي والتعليمي والبيئي و الحضري والشكلي والتعبيري والبعد الميقاتي فضلاً عن البعد التراثي

## **La mosquée de sidi-okba: Un monument historique qui résiste au processus de dégradation et à la modernité**

**Mohamed MILI<sup>1</sup>, Hynda BOUTABBA<sup>2</sup>, Lahcene FELOUSSIA<sup>3</sup>, Omar DOUDOU<sup>4</sup>**

<sup>1</sup> : Université de M'sila, Algérie. mili.mohamed@yahoo.fr

<sup>2</sup> : Université de M'sila, Algérie, Hynda.boutabba@yahoo.fr,

<sup>3</sup> : Université de M'sila, Algérie. flehcen@yahoo.fr

<sup>4</sup> : Bureau d'étude d'architecture, M'sila, Algérie. betdoudou@yahoo.fr

### **Résumé**

La mosquée de Sidi Okba Ibn Nafi, région de Biskra, fut l'un des plus anciens monuments religieux en Algérie. Cette bâtisse est construite à l'endroit où fut inhumé le corps du célèbre conquérant arabe Okba Ibn Nafi à l'ouest de T'Houda (lieu dit ville de Sidi Okba actuellement) suite à une embuscade mener par « El Kahina » en 63 / 683 après J.C.

Okba Ibn Nafi est connu pour avoir conquis et islamisé l'Afrique du nord et être le fondateur de la première ville islamique de Kairouan à Tunis.

Selon l'historien Ibn Khaldoun, la célèbre personnalité d'Okba Ibn Nafi, l'existence du mausolée et l'édification d'une mosquée contigu jouèrent un très grand rôle d'attraction de la population environnante.

Le tombeau de Sidi Okba attire d'assez nombreux pèlerins musulmans et l'oasis est un centre religieux pour toute la région (Les guides bleus, Algérie, Tunisie, Hachette, Paris, 1930).

Autour de ce pôle d'attraction religieux et au milieu d'une oasis s'édifia un centre urbain constitué essentiellement d'un ensemble de maisons en terre sur plusieurs étages.

Il est à noter qu'en 1900 La France coloniale a classé la porte de cet édifice monument historique. Puis l'Algérie indépendante a classé le mausolée et la mosquée monument historique national. Depuis, l'édifice a subi plusieurs opérations de restauration afin de stopper le processus de dégradation : Le monument résiste à ce jour.

Sauf que l'Algérie en collaboration avec l'Arabie Saoudite ont adopté une nouvelle stratégie qui consiste à intégrer un complexe culturel, religieux et culturel avec un aspect moderne.

Pour cela il a fallu détruire l'ensemble des maisons traditionnelles afin de libérer une assiette foncière nécessaire au projet sous prétexte que celles-ci étaient insalubres, vétustes et abandonnées par les habitants.

La question qui se pose comparativement aux expériences étrangères : Est-ce un problème de salubrité ou de lourde charge de gestion patrimoniale inmaîtrisable ?

Dans ce papier nous allons émerger les points positifs et négatifs d'une telle intervention architecturale et urbanistique sur un monument historique classé.

**Mots clés** : Monument historique, modernité, dégradation, intervention

## آليات تفعيل برامج الحفاظ على التراث العمراني باستخدام الوسائط الرقمية - تلمسان نموذجا -

- امير ضهير<sup>1</sup>، دراف العابدي<sup>2</sup>، وليد عراب<sup>3</sup>  
1. استاذ مساعد، قسم الهندسة المعمارية، جامعة جيجل. admin@omranet.com، الجزائر  
2. استاذ مساعد، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة. الجزائر  
3. استاذ مساعد، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة. الجزائر

### الملخص

تشكل عمليات الحفاظ على التراث المادي واللامادي تحديا كبيرا يواجه المجتمعات النامية، على الصعيد الرسمي. وهذا التحدي نابعا عن واقع تلك الدول والمجتمعات باعتبارها سائرة في طريق النمو الأمر الذي يشكل تحديا كبيرا للمؤسسات التي تُعنى بشؤون الحفاظ. ومع التطور التكنولوجي الكبير الذي يشهده العالم، واستغلاله في كافة مناحي الحياة؛ بادرت العديد من الجهات المختصة بالحفاظ على التراث حول العالم باستخدام التقنية في عملها، الأمر الذي ساهم في تحسين أدائها. وقد ساهمت آليات التواصل الحديثة بنقل تلك التجارب الدولية بشكل سريع لتصل لجميع المهتمين.

وسنعمد في هذه الدراسة على قراءة أهم الوسائط الرقمية التي تم الاعتماد عليها في مشاريع الحفاظ المختلفة، ثم نقوم بإسقاطها على مدينة تلمسان في الجزائر. وذلك لاستجلاء أبرز العناوين الأساسية التي تميز المواقع التراثية في الجزائر ووجود قاعد معلوماتية تساعد على استخدام الوسائط الحديثة.

وتهدف هذه الدراسة لتبسيط الضوء على الآليات والوسائط الرقمية الحديثة المساهمة في برامج الحفاظ على التراث العمراني والمعماري. وذلك من خلال النقاط التالية:

- تقديم أهم وأبرز الوسائط الرقمية المستخدمة في برامج الحفاظ على التراث وتوضيح آليات عملها.
- تطبيق تلك الوسائط وترتيبها وفق مراحل على نموذج محدد (مدينة تلمسان).
- وضع تصور لاستخدامات الوسائط الرقمية من خلال قراءة نتائج نموذج الدراسة واليات تعميمها.

وسنعمد في إجراء هذه الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي.

### الكلمات المفتاحية:

الوسائط الرقمية، التنمية السياحية، الحفاظ، التراث المعماري والعمراني، الاستدامة، تلمسان

## أساليب تقييم عمليات التدخل للحفاظ على التراث العمراني حالة قصر بوسعادة

دغة محمد سفيان<sup>1</sup> ، فايد البشير<sup>2</sup>

1: استاذ مساعد ب، معهد تسيير التقنيات الحضريّة، جامعة المسيلة، [m\\_sdoug@yahoo.fr](mailto:m_sdoug@yahoo.fr)  
2: استاذ مساعد ب، معهد تسيير التقنيات الحضريّة، جامعة المسيلة، [faid\\_28@yahoo.fr](mailto:faid_28@yahoo.fr)

### ملخص

اكتسبت عملية الحفاظ على التراث العمراني في السنوات الأخيرة أهمية كبيرة، باعتبار أن التراث العمراني هو من أهم مظاهر التطور الذي عرفها الإنسان على مر العصور، هذا التطور اثر بشكل كبير في البيئة العمرانية من خلال مختلف الاحتياجات التي شهدت كل مرحلة من مراحلها، وتغيرت تبعاً لتغيره فانتجت لنا ما نسميه اليوم " التراث العمراني " ، والذي كان في الماضي جزءاً من الحياة اليومية مثله مثل ما تنتجه اليوم من منشآت ومباني وحدائق.....الخ.

ولما كان التراث العمراني بهذه الأهمية فقد سعت الكثير من الدول ومن بينها الجزائر إلى إعادة إحياء هذا التراث لقناعتها بأنه لا يقاس تطور الأمم بما توصلت إليه من تطور عمراني وحضاري فحسب، وإنما تقاس أيضاً بحفاظها على تراثها العمراني.

ومدينة بوسعادة التي تزخر بأحيائها التقليدية وبتراثها العمراني المتميز، هذا الأخير ناتج من تعاقب في بنائه أجيال مرتبطة بعبادات وتقاليد وثقافة المنطقة، يجرى عليه الآن مجموعة من تجاوزات وتعدي، مما خلفت انعكاسات سلبية على نوعية تراثها، مما استدعت من القائمين على ذلك التدخل السريع للحفاظ على هذا التراث العمراني، وقصر بوسعادة هو أحد أهم هذا التراث هو الآخر لم يسلم من هذه المشاكل، حيث أجريت عليه مجموعة من التدخلات غير المدروسة سواء كانت من السكان أو من الهيئات القائمة عليه، تمثلت هذه التدخلات في:

- هدم العديد من الأبنية التراثية لمصلحة الاستثمار وبالتالي تفكيك النسيج العمراني للقصر.
  - عدم وجود حصر للمباني التراثية خلال التدخل وبالتالي أثرت على الشكل العام للنسيج.
  - غياب الوعي بأهمية التراث الخاص بالقصر.
  - الترميم العشوائي وغير المدروس للأبنية من قبل أصحابها أو القائمين على ذلك.
- كل هذه المشاكل تدل على عدم وجود أسلوب واضح على مستوى التخطيط العمراني، يضبط أسس التدخل يلتزم بها السكان والهيئات الخاصة للحفاظ على التراث العمراني، ونهدف من خلال هذه الورقة البحثية إلى إعادة النظر في طريقة التعامل مع التراث العمراني، وإيجاد أفضل الأساليب والوسائل التي تساهم في الحفاظ عليه في إطار التنمية المستدامة.
- الكلمات المفتاحية:** التراث العمراني - التنمية المستدامة- الحفاظ - الأسلوب - قصر بوسعادة

## التراث العمراني للقصور الصحراوية بين الحفاظ والإهمال دراسة حالة قصر أجديد مدينة أولف

دراف العابدي<sup>1</sup>، امير ضهير<sup>2</sup>، غضبان النذير<sup>3</sup>

1. استاذ مساعد، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة. الجزائر
2. استاذ مساعد، قسم الهندسة المعمارية، جامعة جيجل. الجزائر
3. استاذ مساعد، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة. الجزائر

### الملخص:

تتميز المدينة الصحراوية بالعديد من الأنسجة العمرانية المتنوعة التي نشأت عبر مراحل تاريخية مختلفة مرت بها المدينة الصحراوية. وتأثر تشكل الأنسجة العمرانية بالبيئة الطبيعية التي تتميز بها المدن المقامة في الصحراء. ومن هذه الأنسجة النسيج العضوي الذي يتميز به القصر محل الدراسة والذي يعبر عن التوافق بين الإنسان والبيئة المحيطة به.

وفي سياق دراسة المختصين للنماذج المختلفة للمدن التقليدية، فقد أولى الباحثون في السنوات الأخيرة إهتماما ملحوظا بالمدن الصحراوية كونها تحتوي على العديد من النماذج والأنسجة العمرانية المتوافقة مع البيئة الطبيعية المحيطة بها. وتم تناول العديد من النماذج في المؤتمرات والندوات التي تبحث في خصوصيات البناء في المناطق الصحراوية الجافة.

وتهدف الدراسة من خلال التطرق لبعض هذه الدراسات السابقة إلى فهم وتحديد العناصر والخصائص المكونة للمدن التقليدية في المناطق الصحراوية من أجل تقييم وضعيتها الراهنة. وذلك من خلال دراسة حالة قصر أجديد بمدينة أولف - الجزائر - محاولين بذلك تحديد الآليات الضرورية للحفاظ على النسيج العمراني التقليدي (القصر). ثم اقتراح عدة توصيات على المستويين المعماري والعمراني ك (التهيئة وإستراتيجيات التدخل العمراني والمعماري، والتشريعات والتمويل...). وذلك من أجل فهم أعمق لخصوصيات المدن التقليدية الأمر الذي يمكن أن ينعكس إيجابا على تطور وتنظيم المدن التقليدية بشكل يتوافق مع بيئتنا العريية المحلية. وسيتم تقسيم الدراسة إلى عدة محاور:

- التطرق إلى بعض التجارب والدراسات السابقة التي تناولت تشكل الأنسجة العمرانية في المناطق الصحراوية
- تحديد العوامل المؤثرة على العمارة في المناطق الصحراوية من منطلق التجارب السابقة، مع مراعاة خصوصيات حالة الدراسة.
- معرفة مدى ملائمة الخصائص التخطيطية والتصميمية للقصر مع الاحتياجات الاجتماعية والاقتصادية والبيئية للمنطقة.
- تحديد أهم مظاهر التدهر الذي يشهدها القصر لاستجلاء أبرز العناصر التي يمكن ان تساهم في عمليات الحفاظ عليه.
- 

**الكلمات المفتاحية:** الحفاظ العمراني، النسيج التقليدي، المدن الصحراوية، قصر أجديد

## الاستثمار في التراث العمراني نظرة واقعية لرؤية تنموية دراسة حالة المدينة القديمة " القصر " بمدينة بوسعادة

<sup>1</sup> فايد البشير ، دغة محمد سفيان <sup>2</sup> ، أحمد لمخاطي <sup>3</sup>

- 1: استاذ مساعد ب، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة، faid\_28@yahoo.fr  
2: استاذ مساعد ب، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة، m\_sdoug@yahoo.fr  
3: استاذ مساعد ب، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة، lemkhalti\_1967@yahoo.fr

### ملخص

يعتبر التراث العمراني من الشواهد الحية على أصالة وعراقة العمران، ويرتبط ارتباطا وثيقا بالبيئة المحلية والعادات والتقاليد المتوارثة ويعكس هذا التراث مدى عمق التفاعل الايجابي مع الظروف البيئية ومواد البناء المحلية، ويعتبر الحفاظ على هذا التراث من الأولويات بل مطلبا تسعى إلى تحقيقه جميع الدول وتتسابق من أجل الحفاظ عليه خاصة في عصرنا الحالي وفي ظل التقدم التكنولوجي بحيث أصبح العالم أشبه بالقرية الصغيرة.

كل هذا زاد من أهمية التراث العمراني باعتباره تجسيد مادي يعكس حضارة الشعوب وثقافته والحفاظ عليه يعني الحفاظ على هويته الخاصة وإثبات مادي على أصلته.

فقد سعت الكثير من الدول إلى إعادة استثمار وإحياء هذا التراث لقناعتها بأن مدى تقدم الأمم لا يقاس بالتطور العمراني والحضاري فقط وإنما تقاس أيضا بمدى حفاظها على تراثها.

غير أن الحفاظ على هذا التراث بصطدم في كثير من الأحيان مع متطلبات التطور العمراني والحياة المعاصرة فنجد أن كثير من الدول تولي أهمية إلى توفير السكن ومختلف الخدمات على حساب الحفاظ على التراث العمراني.

و تعتبر مدينة بوسعادة من المدن الغنية بالمباني التراثية ذات التاريخ العريق، هذه الوفرة أوجدت مشكلة الحفاظ على هذه الثروة وإبراز الجوانب الفنية والتاريخية بها حيث تتعرض في كثير من الأحيان إلى الإهمال وسوء الاستعمال، وفي نفس الوقت الدعوة إلى إصلاح وترميم هذه الثروة يتطلب إمكانات مادية كبيرة، لا تتوقف فقط عند ترميم المبنى ولكن تمتد لمرحلة صيانة.

وتخلص الدراسة إلى أن وجود الكثير من الأخطار محدقة بتلك المباني التاريخية والقصور تتطلب تدخل سريع ومعالجة حقيقية، وتعتبر عملية إعادة استخدام وتأهيل هذه المباني والقصور من أهم الأساليب للحفاظ عليها وأكثرها استثمارا من الناحية الاقتصادية وبهذا الصدد تقترح الدراسة بعض الحلول والتوصيات التي من شأنها التغلب على تلك المعوقات والمساهمة في الحفاظ على التراث واستثماره بمدينة بوسعادة.

**الكلمات المفتاحية:** الحفاظ- التراث – الاستثمار – الإهمال – بوسعادة

## L'appel de detresse des ksours de la saoura Un essai de revalorisaion du ksar de kenadssa

Hynda Boutabba, Mili Mohamed et Mezrag Hadda<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Institute of urban management, University of M'sila ,28000, Algeria

### Résumé

Connue par sa grande diversité superficielle et une diversité extraordinaire de son patrimoine urbain et architectural, l'Algérie souffre depuis la décennie des années 1990, suite au désordre politique; d'une dégradation effrénée de ses sites touristiques.

La région de La Saoura, l'une des prestigieuses oasis sahariennes de l'Afrique du Nord, regorge de potentialités patrimoniales et archéologiques d'importance nationale et universelle. Au cœur même de cette splendide région, se dresse la commune de Kénadssa qui dispose d'un patrimoine architectural et urbanistique Ksourien sans pareille..

Constituant, jadis un fameux marché du trafic caravanier en position de carrefour entre trois grands foyers de civilisation médiévale à savoir : l'Afrique subsaharienne, le Proche Orient et le bassin méditerranéen, le Ksar Kénadssa comptait parmi les plus importantes cités anciennes de la région du sud-ouest algérien. De par sa dimension culturelle, religieuse et sa valeur architecturale, il avait tenu une fonction de centre régional (MEAT, 1998) rayonnant sur toute la partie ouest du Maghreb.

Autrefois puissant et influent, Le Ksar Kénadssa ne constitue aujourd'hui qu'un quartier périphérique de la ville, déserté par ses occupants et soumis au processus de dégradation.

Le présent papier est la synthèse d'un mémoire de fin d'étude que j'avais encadré à l'institut de GTU. Il illustre la richesse historique, religieuse, architecturale et urbanistique du Ksar Kénadssa et les différents enjeux de sa mise en valeur. Il dresse ensuite un bilan de dégradation physique et de dévalorisation fonctionnelle et socio-économique de cette entité urbaine et son habitat historique. *In fine*, il expose une action de réhabilitation que nous avons entreprise et essaye de dessiner les contours d'une stratégie intégrée de réhabilitation et de mise en valeur.

## Le Logement Collectif: Entre Loger Et Habiter

**Mezrag Hadda, Boutabba Hynda , Ammiche Allaoua, BenAmra mostafa lamine<sup>1</sup>**

1: Institut : Gestion des techniques urbaines , Université M'sila

### Résumé

«Avant d'être jeté dans le monde, écrit Bachelard, l'homme est placé dans le berceau de sa maison » et avant d'aller dans la rue ou sur la place publique, l'homme vit d'abord dans une maison, il s'abrite dans un logement et c'est là qu'il passe la plus longue partie de son existence. En revanche, il n'habite pas seulement son logement, il habite autant le quartier que l'espace intérieur du logement lui-même.

En Algérie, la situation est alarmante, la crise du logement n'est plus conjoncturelle et simple affaire d'équilibre entre l'offre et la demande, il s'agit d'un décalage entre les besoins socialement définis de l'habitat et la production du logement et ses espaces d'accompagnements. La conception des logements sociaux réalisées après l'indépendance et le mode de vie standardisé a perpétué et accentué malheureusement le malaise de ses habitants.

Dans cette communication, nous allons étudier l'espace extérieur du logement social dont ses images et sa valeur d'usage sont autant des facteurs participants à la définition de notre patrimoine logement, ces espaces qui dans la réalité n'ont jamais été valorisés par les concepteurs ont été défaillants en matière d'espace de rencontre et de distraction, le logement était uniquement limité à la fonction loger ou abriter, alors que habiter un logement, c'est rencontrer d'autres êtres humains, échanger des idées et des sentiments, c'est un maillon essentiel de la relation de l'individu à la société et au monde.

Le logement social qui est un va et vient », un dialogue entre ce qui se passe à l'intérieur et ce qui se passe à l'extérieur est-il réellement conçu pour assumer la fonction "habiter"?

## البيئة الحضرية بالأنسجة العمرانية العتيقة والتنمية المستدامة حالة السوقية بقسنطينة

صالح لعريبي<sup>1</sup>، د. خلف الله بوجمعة<sup>2</sup>

- 1: استاذ مساعد ب، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة، الجزائر
- 2: أستاذ محاضر أ، مدير معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة، الجزائر

### الملخص

يحظى التراث العمراني والمعماري في السنوات الأخيرة باهتمام كبير من طرف الهيئات الدولية والوطنية، وتقام من أجله الندوات والمؤتمرات قصد الاستفادة من خباياه وتوظيفها مع تكييفها ما أمكن مع خصوصيات كل أمة من الأمم وأيضاً مع متطلبات الحياة العصرية دون طمس معالمه أو تدنيها وكذا الحرص على التعريف بخصائص ومميزات هذا الموروث الثقافي للأجيال الحالية والأجيال اللاحقة لضمان استمراريته.

فلم تجتاز الأنسجة العمرانية العتيقة محنة الاعتداء على خصائصها العمرانية والمعمارية المتميزة بقصد أو دون قصد وهي صامدة تقاومه في صمت حتى وجدت نفسها بين أنياب خطر التلوث البيئي بنوعيه المادي والمعنوي الذي أضر ببيئتها الحضرية وأثر على تماسك بنيتها وتشكيلها العمرانيين مما أضعف مناعتها ضد التلوث الهوائي والتلوث بالفضلات الصلبة والتلوث المائي والتلوث البصري والتلوث السمعي والتلوث الشمسي، وأيضاً التلوث الأخلاقي بعدما كانت آمنة من الأخطار التي ذكرت سابقاً.

وقد عرفت جميع مدن الجزائر دون استثناء هذه الظاهرة الخطيرة (التلوث) وبدرجات متفاوتة الخطورة بين الأحياء والتجمعات العمرانية، أثرت سلباً على صحة سكانها وراحتهم، حيث لم تسلم لا الأحياء العصرية ولا الأحياء العتيقة من خطر التلوث الذي من المفترض أن يكون نادر الحدوث وضعيف التأثير للنوع الثاني من الأحياء، وحي السوقية العتيق بمدينة قسنطينة مثالا حيا يكشف حقيقة ما آلت إليه المدن العتيقة بالجزائر من تدهور نسيجها العمراني المتفرد وما سببه التلوث من مخاطر كثيرة ومتعددة على البيئة الحضرية حتى صارت وسطاً مساعداً في تفشي الأمراض المختلفة وانتشار القبح وانكماش مظاهر الجمال وعدم الراحة وإلى عدم الرضا وعدم الإحساس بالحي من طرف ساكنيه، وأيضاً يتسبب في كثير من الانحرافات السلوكية لذا ففة الشباب خاصة .

وحتى يعيد حي السوقية العتيق مجده ومجد الأحياء العتيقة الأخرى ببلادنا، كان لا بد من البحث كل ما من شأنه أن يؤدي إلى القضاء أو إلى الإقلال من خطر العناصر التي تتهدد الأنسجة العمرانية العتيقة وبيئتها الحضرية حتى يضمن استمرارية هذا الموروث للأجيال اللاحقة دون أخطار كبيرة .

### الكلمات المفتاحية:

الأنسجة العمرانية العتيقة ، التلوث ، البيئة الحضرية ، التنمية المستدامة ، حي السوقية، قسنطينة .

## التراث العمراني والسياحة المستديمة - دراسة حالة مدينة بوسعادة

أحمد لمخطي<sup>1</sup>، فايد البشير<sup>2</sup>

1: استاذ مساعد ب، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة، lemkhalti\_1967@yahoo.fr

2: استاذ مساعد ب، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة، faid\_28@yahoo.fr

### الملخص

إن السياحة تعد أحد القطاعات الأكثر أهمية وديناميكية عبر العالم ، فهي قادرة على جلب مداخيل هامة من العملة الصعبة و امتصاص البطالة و ترقية مناطق بأكملها ، و لهذا فكثير من الدول جعلت من هذا القطاع حجر أساس اقتصادها الوطني ، و أصبح ناتجها الداخلي الخام يتركز بشكل كبير على النشاط السياحي عبر مداخيل شبكاتها السياحية .

ويبدو إن لكل بلد خصائصه و مميزاته، سواء تعلق الأمر بما هو موهوب من الله عز وجل، كالموقع الجغرافي و المناخ و التضاريس، أو ما هو متعلق بما صنعه الإنسان من تاريخ و آثار و حضارات التي تزيد من جمال البلد أو تدهوره.

فالمعالم التاريخية و الحضارية المتنوعة التي تتوفر بها الجزائر جعلتها مهدا للحضارة الإنسانية و شاهدة حيا على انتمائها للفضاء الإسلامي، المتوسطي والإفريقي، فمعالم الأثرية و المتاحف و الوثائق التاريخية الموجودة في الجزائر تشهد على عراقة و عظمة الحضارات المتعاقبة، من الأمازيغية إلى الفينيقية إلى البيزنطية و الرومانية و أخيرا الإسلامية، التي فرضت نفسها على التاريخ

و تعبر مدينة بوسعادة من بين المدن القلائل التي اجتمعت فيها مكونات الجمال الطبيعي الذي يجلب إليه السياح من كل صوب ، فجد الرمال ، و الماء و الواحة ، و نجد كذلك بالمقابل المرتفعات الجبلية ، و الثلوج و الغابات ( بمنطقة العنق ) ، بجوار بلدية الهامل و جبل امساعد هذا بالإضافة لبعض المعالم السياحية مثل طاحونة فيريرو - برج الساعة - فندق القائد - فندق ترانزات- ضريح الرسام نصر الدين دينسي - و ضريح الأمير خالد حفيد الأمير عبد القادر مؤسس الدولة الجزائرية ، هذه المعالم التي كان لها الأثر الكبير في استقطاب الكثير من السياح ، إلا أن غياب سياسة وطنية من أجل تنمية السياحة في وطننا ، و انعدام الثقافة السياحية لدى المواطن الجزائري ، و انعدام الاستثمار الخاص بهذا القطاع و كذا مختلف النشاطات السياحية الأخرى المكمل له ، أدى كل هذا إلى عزوف السياح عن المنطقة و بالتالي تدهورت المعالم السياحية ، و قد تصبح يوما في مصب النسيان

و عليه يحق لنا ان نتساءل : هل بإمكان مدينة بوسعادة استعادة مكانتها السياحية في ظل التنمية المستدامة ؟ وكيف يمكن ذلك ؟  
و هذا ما سنحاول الإجابة عليه في هذا البحث من خلال تحليلنا لبعض جوانب التراث العمراني لهذه المدينة.

الكلمات المفتاحية: التراث - التراث العمراني - السياحة المستديمة - مدينة بوسعادة

## التراث المعماري بين الواقع وتحديات الحفاظ عليه بالمدن الجزائرية دراسة حالة قلعة بني حماد بالمسيلة

صغيري جمال 1 ، حسيني رابح 2

1: أستاذ مساعد ب، معهد تفسير التقنيات الحضريّة، جامعة المسيلة، djamalgtu@yahoo.com

2: أستاذ مؤقت جامعة المسيلة. الجزائر

### الملخص

إذا كان التراث العمراني يمثل الجانب المادي من التراث الحضاري ويعد في نفس الوقت أحد أهم عناصر السياحة الثقافية العالمية، فإن ما تزخر به المدن الجزائرية على العديد من المباني والمناطق الأثرية، التي يرجع تشييدها إلى الأزمنة الغابرة، وتحمل في طياتها ثقافات إنسانية ومعمارية وتنباهي بالعديد من التفاصيل الدقيقة التي ترتبط ارتباطا وثيقا بالبيئة المحلية والعادات والتقاليد المتوارثة. لهذا فقد نجد أن الكثير من دول العالم سعت بشكل مباشر للإبقاء على الصلة بتراثها وتاريخها لتأكدتها بأهمية هذا الإرث التاريخي، وقد نشطت في الآونة الأخيرة حركات إعادة إحياء التراث العمراني في كثير من المجتمعات بعد أن تأكد بأن تيارات التطوير والتغيير بدأت تهدد بقطع الصلة بالماضي وهو ما ينبئ بفقدان التوازن الحضاري في تلك المجتمعات، فاستنفرت جميع الجهود على مختلف المستويات الوطنية لحماية التراث العمراني بأبعاده التاريخية والوطنية والاجتماعية والثقافية والجمالية والوظيفية. على عكس المدن الجزائرية ومدينة المسيلة إحدى هذه المدن التي تعرف هي الأخرى تدهورا واضحا في المجال تراثها العمراني.

حيث تعد قلعة بني حماد بمنطقة المعاضيد من أحد رموز وشموخ وعظمة الدولة الإسلامية بالجزائر وتعتبر امتدادا لدولة حماد بن بلكين الذي حاول صقل وتثبيت الهوية الإسلامية ورغم أهمية هذا الصرح التاريخي والإسلامي الكبير، إلا أن القلعة كان نصيبها الإهمال والضياع لدرجة باتت في طريقها إلى الزوال.

وتهدف هذه المداخلة إلى محاولة وجد طرق للحفاظ على التراث المعماري عن طريق خلق آليات أفضل للحفاظ عليها، وذلك بالاعتماد على منهجية تعتمد على المنهج الوصفي التحليلي للخروج بتوصيات من شأنها تحقيق أهداف هذه المداخلة.

**الكلمات المفتاحية:** التراث المعماري، الواقع، التحديات، قلعة بني حماد، المسيلة

## **La ville et les outils de planification et de gestion urbaine pour une ville durable - cas du p.o.s. De la ville de m'sila –**

**Feloussia Lahçene<sup>1</sup>, Dr.Khalfallah Boudjema<sup>2</sup>,**

1: Institut : Gestion des techniques urbaines , Université M'sila

### **Résumé:**

L'objet de cette étude est de mieux comprendre le phénomène urbain en Algérie, ses causes et ses caractéristiques, en tenant compte de l'aspect physique et socioéconomique de la ville comme "réalité urbaine". On traite le contexte du phénomène urbain à l'échelle locale. Le travail portera donc, sur le plan d'occupation des sols "P.O.S.", son contenu, ses modes d'élaborations, et ses applications par rapport à la réalité urbaine.

Après une étude critique sur le plan d'occupation des sols intitulé : " route Hammam Dalaa ", par l'observation sur terrain, pour mieux cerner le phénomène urbain, et voir l'évolution continue de l'espace urbain, on va faire la comparaison entre le projet urbain du premier abord, en tant que document graphique, et la (réalité urbaine). Nous avons constaté qu'il y a des changements de vocation des terrains ce qui a créé une incompatibilité avec les recommandations du POS. Cela nous a mené à dire que, la spécialisation des zones n'a pas été respectée au niveau de la ville de M'sila, et que les zones affectées aux activités ou à l'habitat ne jouent plus leur rôle.

Ce travail, porte dans un premier stade sur le plan d'occupation des sols "POS", sa définition, sa relation avec l'urbanisation et la dynamique urbaine, et son rôle dans la maîtrise de l'évolution spatiale de la ville, à travers le cas d'étude.

Dans le deuxième stade, il mettra l'accent sur l'inadaptation entre le "POS" en tant que document graphique et la réalité urbaine. Puisque "les différents instruments d'urbanisme à caractère statique sont inefficaces face à une réalité urbaine à caractère complexe et dynamique".

Si la problématique majeure des instruments d'urbanisme est la maîtrise de la croissance urbaine, les plans d'urbanisme et en particulier les plans d'occupation des sols POS en Algérie devront être des projets de société qui prennent en charge le développement urbain durable de la ville, et non pas, des accumulations de projets sans efficacité et sans intérêts.

### **Mots clés :**

Ville - Réalité urbaine -Croissance urbaine -Plan d'occupation des sols " P.O.S. " -Développement urbain durable - M'sila

## Mutations de l'espace public dans les anciens tissus Cas du palais (ksar) sidi boutkhil de Ain Safra

**HADJI Abdelkader<sup>1</sup>, Dr.Khalfallah Boudjemaa<sup>2</sup>,**

1: Institut : Gestion des techniques urbaines , Université M'sila

Les tissus anciens des palais antiques représentés par les ksours dans le désert algérien ont des caractéristiques urbanistiques et architecturales similaires à de nombreuses villes le long de la l'Afrique subsaharienne, se que les chercheurs appellent "l'urbanisme saharien ou de désert."

Parmi ces caractéristique, ce qu'est relatives aux espaces publics à l'intérieur du palais, qui sont considérées comme éléments urbanistique forts qui assurent les liens entre les différentes unités du tissu et structurent le palais où s'effectuent les cohésions sociales et les échanges entre la population. Toutefois, les conditions naturelles et le développement de la vie économique et sociale ont contribué directement à une mutation formelle et fonctionnelle de ces espaces, qui n'ont pas pu suivre le rythme rapide de la vie quotidienne.

Le palais sidi bothkil de Ain safra est un exemple frappant, qui a vécu les mêmes circonstances, mais ce patrimoine architecturale demeure marginalisé, non intégré dans les projets urbains de la ville, ou pris en charge par la collectivité locale dans les plans de développement afin de restaurer ou améliorer les conditions de vie dans ce palais.

Cependant, l'inondation de 2007, que la ville de Ain safra a vécu, et qui a causé des dégâts à l'intérieur et aux alentours du palais ce qui a poussé les responsables locaux d'intervenir sur le palais avec quelques travaux limités à la construction d'un mur de protection le long de la vallée et la restauration de l'entrée du palais, sans prendre en considération les différents espaces publics détériorés par des facteurs naturels et humains.

Ces aspects sont résumés comme suit:

- L'impact des facteurs naturels sur l'aspect architectural du palais.
- L'intervention de certains résidents du palais pour raccorder leurs maisons aux différents réseaux d'une façon illicite sans tenir compte de la valeur architecturale ce type de patrimoine.

- L'accapement d'une partie de l'espace public à l'intérieur du palais par certains résidents a pour but de créer un espace tampon entre l'intérieur et l'extérieur.

- L'introduction de nouveaux matériaux de construction par certains résidents pour réparer ou reconstruire leurs demeures, ce qui a changé la forme et la surface de l'espace sans prendre en considération les éléments urbains caractérisant le palais. Cet état de fait du palais nous a conduit à s'interroger sur l'avenir de ce réseau d'espaces publics qui sont considérés comme des artères de vie à l'intérieur du palais, et comment les revaloriser et les rendre durables?

**Mots clés :** Palais (ksar), tissu historique, patrimoine architectural, espace public, mutations, Ain Safra.

## **La vallée du M'zab (Sahara Algérien) : Processus d'urbanisation et son impact**

**MEDJADJ Tarek<sup>1, 2</sup> SETTI M'hammed**

1 : Maître assistant, IGTU, Université de M'sila, Algérie

2 : Maître de conférences, FSTGAT, USTHB, Algérie.

### **Résumé**

Le contexte d'urbanisation en Algérie présente une problématique toute particulière en raison de l'enchevêtrement de plusieurs modèles d'urbanisation dont chacun a structuré l'espace en fonction des objectifs de la stratégie générale dans laquelle il a été inscrit. A l'instar des bouleversements urbanistiques qu'ont vécus les villes Algériennes du Nord, celles du Sud n'ont pas été épargnées par cette situation.

En effet, Les villes sahariennes, malgré qu'elles appartiennent à un système fragile, ont connu durant ces dernières décennies un accroissement urbain considérable où le taux d'urbanisation dépasse aujourd'hui les 90%, résultat d'une politique du développement volontariste.

Notre article traitera la croissance urbaine et spatiale de la vallée du M'zab, où cette évolution a engendré des situations conflictuelles, des problèmes de fonctionnalité, d'accessibilité et d'incompatibilité architecturale avec le patrimoine urbain hérité de la vallée.

**Mots clés :** Algérie, M'zab, ville saharienne, urbanisme, ksar.

## آليات تحديد التدخلات العمرانية للحفاظ على التراث العمراني التقليدي حالة القصبة الجزائر

وليد عراب<sup>1</sup>، قرميط علي<sup>2</sup>، عمر شوقي<sup>3</sup>

1. استاذ مساعد، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة. الجزائر
2. استاذ مساعد، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة. الجزائر
3. استاذ مساعد، معهد تسيير التقنيات الحضرية، جامعة المسيلة. الجزائر

### الملخص

تزرخ الجزائر بالعديد من المدن العتيقة التي تتمتع بتراث تقليدي متميز، وقد حظيت العديد من المدن بتدخلات عمرانية متعددة تهدف للحفاظ عليها وفق مبادئ التنمية العمرانية المستدامة. وبالاستناد لواقع تلك المدن وخصويات كل منها يتم تحديد نوع التدخل المناسب.

وتعتبر هذه الاحياء عن الهوية الاصلية للجزائر من خلال الموروث العمراني والثقافي التي يبرز في مثل هذه الاحياء. وهذا ما يفسر الاهتمام الرسمي الكبير للمؤسسات العامة والخاصة بهذه المواقع لا سيما في الجزائر.

وتعتبر قصبة الجزائر من أقدم الاحياء العتيقة في الجزائر العاصمة، حيث تتمتع بخصوصيات عمرانية متنوعة ورثتها عبر تاريخ الجزائر العميق. وقد تم اجراء العديد من التدخلات عبر مراحل تاريخية متنوعة وتهدف هذه الدراسة للبحث في هذه التدخلات وتقييمها. وتحديد ابرز العقبات التي واجهت برامج الحفاظ عليها. ثم القيام بتحديد آليات التدخلات العمرانية المناسبة وفق خصوصيات الحي ونتائج البرامج المتنوعة الهادفة للحفاظ عليها.

وسنعمد في اجراء هذه الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي للخروج بنتائج محددة يمكن ان تسهم في سعي المؤسسات الحكومية لتحسين الاوضاع المعيشية في الحي وفق منظور الحفاظ المعماري والعمراني.

**الكلمات المفتاحية:** التدخلات العمرانية، النسيج القديم، الحفاظ العمراني، التراث، القصبة

## Impact de l'intervention coloniale sur la Médina de Constantine : cas des maisons hybrides

Pr Debache Samira, Bakiri Rym<sup>1</sup>

1 : Laboratoire Villes et Patrimoine, Université Mentouri Constantine,  
debachesamira@yahoo.fr

### Résumé :

De toutes les civilisations qu'a connue Constantine, la présence française fût celle qui l'avait le plus marquée. Le style arabo-islamique, qui définissait auparavant l'architecture et l'urbanisme de l'ancienne ville traditionnelle, s'est forcé à partir de ce moment à cohabiter avec un nouvel art et un nouveau mode de vie étrangers, fondés sur les notions classiques de symétrie, de composition et de rationalisation ; contrôlant ainsi, et de manière dictatoriale, la forme et le fond de la ville.

La source du chaos de la médina, découle avant tout de la négation coloniale. En effet, l'incompréhension coloniale vis-à-vis de l'art de vivre, et surtout « l'art de construire » de l'ancienne ville traditionnelle, fut très claire depuis l'occupation. A partir de 1837, le génie français œuvra à neutraliser l'ordre antérieur indigène et détruisit les références spatio-temporelles sur lesquelles il était fondé.

L'espace et la maison traditionnelle, qui s'inscrivaient dans un précepte cosmique, se sont confrontés, à partir de l'ère coloniale, à d'innombrables tentatives de destruction, déstructuration, et dépersonnalisation des espaces.

Cette intrusion se présente comme une violation des lieux, car, tout en les déchargeant de leurs valeurs consacrées on y introduit des valeurs importées ; mettant ainsi en relief la surimpression d'une culture et d'une architecture au détriment d'une autre.

Cette dualité de deux systèmes, issus de cultures différentes, attribuée à la ville et à la maison traditionnelle un cachet hybride. Ce dernier conjure, au plein cœur de son espace domestique, la fusion de deux visions antagoniques : celle du moderne importé, et celle du traditionnel rejeté et négligé. Ce fait "colonial", imposa un contrat de coexistence dont les termes sont pour le moins un étrange mélange de contraste de deux langages antinomiques.

Au final, et malgré tous les changements qu'a pu subir l'architecture traditionnelle ; elle garda cependant et toujours la cohésion et l'homogénéité de son ensemble. L'espace demeure hiérarchisé, comme à son origine ; et cela malgré tous les déboires et les bouleversements attentés à sa morphologie par l'administration coloniale.

**MOTS CLES :** Maison hybride, Médina, architecture traditionnelle, déstructuration, espaces.

## A la reconquete du patrimoine ksourien.

**Bouchemal Manel<sup>1</sup>, Dr Chaouche Salah<sup>2</sup>**

1.2 : Departement D'architecture Et D'urbanisme , Universite De Constantine,  
salahchaouche@yahoo.fr, manel.bouchemal@yahoo.fr

### Résumé :

L'ingéniosité du patrimoine ksourien du Bas Sahara lui a permis de constituer une composante importante des richesses architecturales que recèlent l'Algérie, cette partie du pays cache un témoignage d'histoire et de mémoire d'une valeur importante, lu à travers un urbanisme et une architecture tout à fait adaptés aux conditions climatiques et socio-économiques de la région, et traduit par un espace bien organisé selon une hiérarchisation sociale ou ce qu'on appelle le ksar.

Ce capital de traces et de mémoire fait malheureusement face de nos jours à de sérieuses menaces, car le constat établi aujourd'hui révèle un état de dégradation et de transformation physique assez avancés dans plusieurs niveaux, tant architectural et urbain que territorial. Le ksar, le cachet de l'architecture des villes du sud, est mis en face d'un grand mouvement de bouleversement. Les transformations et l'état de dégradation qu'il a connu, sans doute vont menacer son existence.

L'article porte regard sur le processus de dégradation de l'un des ksour les plus représentatifs de la vallée de Oued Righ, le ksar de Mestaoua ; joyau de la vallée, et notoire des valeurs patrimoniales des ksour de la région du bas Sahara, n'a pas échappé à ce phénomène, et connaît de sa part un état de vétusté très alarmant.

La récupération de ce capital, et l'arrêt du processus de dégradation ainsi que la prise en charge du patrimoine ksourien nécessitent une connaissance approfondie de toutes ses composantes, ainsi qu'une identification et une analyse des différents facteurs qui ont participé de proche ou de loin à sa dégradation.

**Mots clés:** Patrimoine, ksar, cachet architectural, dégradation, conservation.

## Une expérience de préservation des valeurs patrimoniales : de la tradition à la modernité, cas des ksours de Béni-Isguen et de TAFILELT (Ghardaia)

Chettah Seif Eddine<sup>1</sup>, Pr Amireche Hamza<sup>2</sup>

1. département d'architecture et d'urbanisme -fstgat- um constantine  
sifou25@gmail.com

2. Lasterne – fstgat- umconstantine, (hamzaamireche@yahoo.fr)

### Résumé :

La vallée du M'Zab, qui se distingue par la vivacité de sa culture, l'originalité de son architecture et de son urbanisme, montre un espace organisé selon une hiérarchisation sociale bien adaptée aux conditions climatiques et socio-économiques de la région. L'ingéniosité de cette organisation a permis à l'habitat ksourien de rester millénaire et de constituer aujourd'hui une composante essentielle du patrimoine culturel algérien.

Inspiré des ksours anciens et réalisé au sud de Béni-Isguen, le ksar de Tafilelt constitue une expérience de mise en valeur de l'héritage patrimonial matériel et immatériel des ksours du M'Zab et particulièrement celui de Béni-Isguen. La tradition et la modernité se conjuguent bien à travers une réinterprétation des éléments symboliques et des principes urbanistiques et architecturaux des maisons Mozabites traditionnelles. Il est surtout question de leur adaptation aux commodités de la vie contemporaine.

Tafilelt constitue à cet effet, un ksar nouveau qui vient s'inscrire dans une optique patrimoniale, socio-économique et écologique, digne des valeurs actuelles du développement durable.

A travers une comparaison entre les ksars de Béni-Isguen et celui de Tafilelt, la présente contribution s'inscrit dans un contexte global de réflexion sur l'importance, non seulement, de la conservation et de la valorisation du patrimoine architectural et urbain, mais aussi, celle de la conservation de ses valeurs et de ses principes et leurs nécessaire prise en compte dans les démarches et les réflexions contemporaines dans la perspective du développement durable des villes sahariennes.

**Mots clés :** Patrimoine, ksours, tradition, modernité, développement durable.

## **Ksar de Ouargla: Un tissu originel dans son environnement urbain**

**BENNEDJAI RADHIA<sup>1</sup>, CHAOUICHE SALAH<sup>2</sup>**

1. Institut d'hydraulique de génie civil et d'architecture Université HADJ LAKHDER - Batna
2. Institut d'Architecture et d'Urbanisme, Université MENTOURI - Constantine

### **RESUME:**

Dans nos villes traditionnelles en général, et dans nos Ksour en particulier y avait des règles subtiles qui géraient implicitement le mode d'appropriation de l'espace. Le tout fonctionnait comme une unité harmonieuse, où le spatial, le social, l'économique, le rituel, le culturel et le climatique conditionnent le vécu de cette entité dans sa globalité.

Les Ksours, aujourd'hui, ont ceci de commun: un avenir incertain en tant qu'anciennes structures urbaines. Ils ont fait, depuis le début du siècle, l'objet de plusieurs "convoitises", cela a commencé avec l'usure et les méfaits du temps, l'action de la colonisation, et enfin avec la main destructive et insouciant de l'homme.

Face à l'urbanisation effrénée qui se fait sans aucune référence au mode d'opérer en milieu saharien, les Ksour paraissent asphyxiés, marginalisés et désuètes.

A travers le cas du Ksar de Ouargla, nous essayerons de mettre en évidence une approche renouvelée des héritages tendant à montrer la dualité: tradition / innovation à différentes échelles, depuis la conception urbaine jusqu'au matériau de construction.

L'examen typologique révèle une nette opposition de deux modèles, traditionnel et moderne. Le modèle traditionnel, représenté par le Ksar, exprime un savoir - faire et une ingéniosité séculaire des populations pour s'adapter à des milieux difficiles tel que le Sahara, alors que le modèle d'urbanisation moderne, emprunté d'ailleurs, sans aucune modalité d'intégration et dépourvu de toute qualité urbaine, est subi sous l'effet de la crise de logement ou bien sous prétexte de le modernité.

Pourtant, ces espaces nouvellement construits, qui font concurrence au Ksar sont autant de périphéries à l'aspect précaire, anonymes, sans âme ni ancrage, loin d'offrir une possibilité d'identification ou d'orientation dans l'immensité écrasante du Sahara. Mais semblables à toutes les périphéries des centres urbains à travers le pays, elles accaparent l'intérêt et l'influence de l'activité en matière d'urbanisation et d'investissements.

Il s'agit de réfléchir sur les modes d'intégration de ce patrimoine ( Ksar ) à une conception nouvelle de l'architecture et de l'urbanisme et de rechercher la part de la tradition dans l'innovation, en d'autres termes, quelle position occupe-t-il dans son environnement urbain, c'est à dire au sein de la ville à laquelle il a donné naissance?

**Mots clés : ksar-patrimoine architectural-intégration-tradition-innovation**

## Cirta sur les traces de revalorisation de son tourisme culturel, Cas du Village numide

**BENSAKHRIA Karima<sup>1</sup>, Dr. RIBOUH Bachir<sup>2</sup>**

1 : département architecture et urbanisme Université Mentouri Constantine, Algérie ; E-mail : ribouh.bachir@yahoo.fr , archikarima@yahoo.fr

### Résumé :

Ancienne capitale numide, Cirta renferme des sites historiques importants, témoins d'une ville plusieurs fois millénaires. L'exploitation de ces sites, peut être un levier déclencheur d'une grande importance touristique et culturelle.

Dans ce sens, il a été procédé au lancement d'un projet de réhabilitation du tombeau de Massinissa, se trouvant en état de dégradation, et la construction d'un village numide sur le même site, laissé à l'abandon et aux pillages durant des décennies. L'attractivité du projet se base sur des auxiliaires prévus, à savoir, un musée sur la Numidie, une administration et une conservation, un centre de recherches, une bibliothèque, un théâtre en plein air et des espaces de loisirs et de détente.

Le projet, depuis son lancement a buté contre un double litige :

- Un premier avec les citoyens expropriés,
- Un second entre des cadres du Ministère de la Culture et les autorités locales de la Wilaya de Constantine, concernant la manière avec laquelle se fait la réhabilitation,

Ce litige provient suite à une visite sur les lieux, d'une délégation conduite par un expert en monuments historiques (de l'UNESCO) qui a dénoncé la manière non professionnelle de réhabilitation au risque de perdre les traces tangibles de toute une civilisation. Il a de même attiré l'attention sur la nécessité d'une étude appropriée et ordonné par la suite d'arrêter les travaux et la clôture du périmètre du Tombeau.

Malgré ce constat défavorable, les collectivités avaient décidé de poursuivre les travaux, chapotés par la Direction de l'Urbanisme et de la Construction.

Partant de là, notre présente recherche tente de dévoiler le réel impact de cette décision :

Pourra-t-elle être réellement efficace pour la restitution des traces millénaires de l'antique Cirta et parviendra-elle- à être un levier déclencheur de revalorisation d'un tourisme culturel !

**Mots clés/** Constantine, réhabilitation, village numide, tombeau de Massinissa, tourisme culturel.

## **Réhabilitation du vieux bâti : Enjeux d'acteurs et concertation pour un projet urbain à Constantine**

**Malek Merouani<sup>1</sup>, Nasri Yamina<sup>2</sup>**

1 : Université Mentouri Constantine (Algérie) Email : malek\_yam@yahoo.fr

### **RESUME:**

Entre la réalité du terrain et la conceptualisation du projet de réhabilitation de la médina de Constantine, la problématique demeure inachevée vu les considérations socio-économiques, politiques, et culturelles du problème.

Ce caractère pluridisciplinaire du projet s'impose dans un antagonisme qui mêle enjeux distincts d'acteurs influant et concertation obligatoire permettant la réussite du projet de la réhabilitation de la vieille ville de Constantine.

Notre investigation du terrain a favorisé une observation et une analyse bilatérale montrant la réalité difficile du terrain d'une part et permettant un apport rectificatif sur le plan conceptuel du projet d'une autre part.

On s'exprimera dans ce papier sur le rôle de la recherche fondamentale facteur favorisant du développement de la réalité empirique, et du terrain source inépuisable de l'enrichissement de la recherche fondamentale et universitaire. Et ceci à travers l'exposé des mécanismes de réalisation du projet de réhabilitation du Rocher en tant que projet urbain.

On mettra en évidence les valeurs expérimentales des acteurs de la ville pour en tirer des enseignements concernant les opérations de réhabilitation sur le plan gestion administrative, législative et institutionnelle ainsi que sur le plan technique.

Le projet de réhabilitation dans la vieille ville ne peut être cité sans évoquer le savoir faire du maître artisan qui fait malheureusement défaut en Algérie ou du moins qu'il est mal exploité et demande une stratégie de revalorisation sur le plan formation et expérimentation.

On exposera les enchevêtrements des composants du problème pour une compréhension et une lecture adéquate des enjeux de la réhabilitation dans les vieux sites à sauvegardés.

**Mots clés :** projet urbain, réhabilitation, concertation, acteurs, sites sauvegardés, gestion du projet.

## Un guide technique de rehabilitation pour le vieux bati constantinois.

Nasri Yamina<sup>1</sup>, Merouani Malek<sup>2</sup>

1 : Université Mentouri Constantine (Algérie) Email : merouyam@yahoo.fr  
malek\_yam@yahoo.fr.

### Résumé

Les différentes opérations de réhabilitation menées jusqu'à présent reste très limitées vu la rareté de spécialistes dans le domaine et d'outils adéquats. Pour ça l'élaboration d'un guide de réhabilitation permettant de bien mener ces opérations reste fondamental.

Un guide technique destiné non seulement à transmettre le savoir faire de générations de bâtisseurs requis pour la réalisation des travaux à conduire sur les constructions historiques, mais aussi à accompagner l'ensemble des acteurs de la chaîne de réhabilitation du patrimoine dans les opérations d'interventions afin de les mener à bien.

Comme on part du principe que si l'on ne connaît pas on ne peut pas intervenir, par conséquent on ne peut pas réhabiliter ou on réhabilite mal, donc la connaissance du système constructif de la construction, des matériaux utilisés, la typologie, l'environnement avoisinant..., devient indispensable pour une telle intervention.

Il importe alors d'apporter aux architectes, une connaissance de la valeur historique et patrimoniale d'un édifice afin de pouvoir déterminer le degré d'intervention et une compréhension des savoir-faire liés aux matériaux et techniques anciennes pour mettre en valeur ce patrimoine. Notamment que sa mise en valeur représente en outre un apport pour la valorisation touristique et économique de la médina de Constantine.

Afin de mener à bien les opérations, d'une manière consciente, ordonnée et adéquate, nous exposons dans ce papier les grandes lignes d'un guide pour préserver le sens de cette architecture, de valoriser son environnement urbain et son bâti.

**Mots clés :** Médina de Constantine, patrimoine bâti, guide technique, matériaux de construction, savoir faire.

## **Prise en compte du climat dans le patrimoine architectural et urbanistique Algérien –Cas de la ville de Constantine.**

**Kedissa Chahrazed<sup>1</sup>, Outtas Saliha<sup>2</sup>**

1.2. Laboratoire : Architecture bioclimatique et environnement (ABE). Université Mentouri, Constantine.

### **Résumé**

L'intérêt pour le microclimat autour des bâtiments a augmenté puisqu'il affecte le confort thermique extérieur et intérieur, la consommation d'énergie pour le refroidissement et le chauffage et la dispersion des polluants.

Dans les médinas, les recherches ont prouvées, qu'à l'échelle urbaine ou architecturale, des judicieuses adaptations aux contraintes climatiques ont été adoptées, ceci fait leur durabilité.

L'objectif de cette communication est de mettre en exergue les performances des tissus anciens (arabo-musulmans et coloniaux) dans l'atténuation de l'agressivité du climat dans un climat semi-aride comme celui de Constantine.

Une campagne de mesures de la température de l'air et l'humidité relative a été menée en été et en hiver dans trois rues l'une située dans la vieille ville de Constantine, l'autre dans un tissu colonial moins dense et une dernière dans un tissu contemporain d'après indépendance.

Les résultats ont prouvé que les formes urbaines patrimoniales en outre de l'économie d'espace, permettent une bonne protection de la chaleur pendant la période chaude et donc un gain en énergie pour le refroidissement des locaux. Cependant, elles favorisent des ambiances froides en hiver. Elles devraient inclure des espaces ouverts qui permettraient un accès aux rayons solaires souhaitables en période froide.

**Mots clés :** Conception urbaine, géométrie urbaine, microclimat, îlot de chaleur urbain ; îlot de fraîcheur urbain

## مقومات التراث العمراني الإسلامي في بلاد المغرب الأقصى

د. صليحة عشي

كلية العلوم الاقتصادية والتجارية وعلوم التسيير، جامعة الحاج لخضر، باتنة، Saliha.achi@yahoo.fr

### ملخص:

تهدف هذه الدراسة إلى الوقوف على مقومات التراث العمراني الإسلامي في بلاد المغرب العربي، وتحديدًا في المغرب الأقصى، إذ يعتبر هذا التراث في واقعه التاريخي بمثابة الإنجاز الحضاري الذي يبيلور إلى حدّ كبير ملامح الشخصية الحضارية الإسلامية في عصورها الزاهرة. فهو يحمل في مفرداته البصمات الحية لهذه الشخصية المتميزة في كل مناحي الحياة.

وتجسد هذه الورقة البحثية بأن التراث العمراني عامة هو معيار الحضارة، وقضية مجتمعية، ومسارًا اقتصاديًا مهمًا، وثروة حضارية تمثل معتقدات وعادات وتقاليده المجتمعات على مر الزمن. وأن النموذج الإسلامي منه هو جزء من هذا التراث الواسع والمتنوع، الذي يمثل الركيزة الحقيقية للبلاد الإسلامية.

وقد تم التوصل من خلال هذه الدراسة بأن المغرب من دول المغرب العربي التي تتوفر على رصيد مهم من التراث العمراني الإسلامي الذي تعود جذوره إلى منتصف القرن السابع الميلادي (فجر الإسلام) وصولًا إلى منتصف القرن العشرين. وأن هذا الرصيد من التراث العمراني الإسلامي له قيمته من حيث ما يكتسبه من معان مرتبطة بأحداث هامة، أو شخصيات معروفة، أو بما تملكه من قيمة معمارية تشكيلية أو قيمة دينية مميزة في هذا البلد.

## **Architecture vernaculaire des Aurès, un savoir-faire indéniable : cas des deux noyaux anciens de Ménâa (Algérie)**

**BARROU DJEMAA<sup>1</sup>, BENBOUAZIZ AKILA<sup>2</sup>, Dr. ALKAMA Djamel<sup>3</sup>**

1- Enseignante/ Chercheur, Université Hadj Lakhdar Batna, Département d'Architecture.

2- Enseignante, Université Hadj Lakhdar Batna, Département d'Architecture.

3- Enseignant/Chercheur, Université Mohamed Khider Biskra, Département d'Architecture.

### **Résumé :**

Ce travail traite de l'architecture vernaculaire des Aurès qui a tant suscité intérêt et curiosité des voyageurs, écrivains et chercheurs. Pour développer ce sujet, on a choisi les deux noyaux anciens de Ménâa car ils sont classés patrimoine national et leurs constructions, malgré l'avènement des matériaux et des styles nouveaux, résistent et racontent la tourmente de l'histoire qu'a connue toute la région des Aurès. Les bâtisses sont construites sur des terrasses irrégulières disposées soit les unes au-dessus des autres soit les unes à côté des autres avec un souci de défense. Les maisons aux matériaux locaux (pierres et terre) s'accolent, s'épaulent et forment un ensemble qui s'intègre au paysage naturel.

En analysant ces noyaux, on a constaté une évolution du style architectural qui correspondait à trois grandes périodes qu'a connu Ménâa. La période défensive : les constructions, réalisées au sommet de la colline avec des matériaux récupérés sur site, se distinguent par le caractère accolé les unes aux autres. Leurs façades forment une muraille solide percée de portes peu nombreuses et de petites fenêtres de forme carrée ou triangulaire placées dans la partie haute. Elles font penser à un rempart muni de meurtrières. La période post-défensive : l'architecture des façades est plus ou moins élaborée. Les dimensions des portes et des fenêtres sont plus importantes. Des changements significatifs apparaissent notamment dans l'organisation spatiale, les matériaux de construction, le traitement d'angle et l'utilisation de l'arc. Quant à la période d'épanouissement commercial, les façades sont mieux traitées, plus ouvertes, crépies et peintes. L'arc trouve sa place dans les portes et les fenêtres et on remarque l'introduction de la voûte et de la coupole dans les équipements publics ce qui atteste l'influence arabo-musulmane sur les modes d'édification berbère. Cependant, malgré un savoir-faire indéniable de ce type d'architecture, ce précieux héritage est peu exploité et n'a pas fait l'objet des nécessaires actions de préservation et de valorisation.

**Mots clés :** architecture vernaculaire, matériaux locaux, style architectural, façades, organisation spatiale.

## L'image d'un patrimoine en dégradation: cas du noyau ancien de Menaâ

Akila. Benbouaziz<sup>1</sup> dj. Barrou<sup>2</sup>, Dr. Dj. Alkama<sup>3</sup>

1 : Enseignante au département d'Architecture, Université de Batna  
(a.benbouaziz@gmail.com)

2 : Enseignante au département d'Architecture, Université de Batna  
(djemaabarrou37@gmail.com)

3 : Enseignant chercheur au département d'Architecture, Université de Biskra ( Dj.alkama@gmail.com)

### RESUME :

Les établissements humains de la région des Aurès sont d'un caractère spécifique et d'un type d'habitat perché, d'origine ancestral reconnu par son caractère urbain et architectural. Le savoir faire et les pratiques traditionnels ainsi que les matériaux de constructions locaux ont façonné ce lieu comme un cadre de vie approprié à une société de structure sociale patriarcale. La topographie est aussi à l'origine de la structuration spatiale qui épouse les lignes de forces et les lignes de reliefs. Il est clair que , la configuration de ces établissements humains est le résultat du façonnement de toutes les variables citées ci-dessus conjugués à un savoir faire issu d'une culture locale qui ont fait de la plus part de ces derniers un patrimoine universel investi par plusieurs chercheurs. Au fil du temps, ces établissements humains ont connu plusieurs niveaux de transformations qui ont métamorphosées l'aspect interne et externe des habitations traditionnelles. Ces établissements font partie d'un héritage qu'il faut préserver, sont aujourd'hui en péril. Les propriétaires ont procédé à des transformations, certaines d'entres elles sont informelles d'autres sont malgré cela légales. Cette réalité est le résultat de plusieurs facteurs combinés : socio-économiques, culturels et cultuels.

L'objectif de cette communication est de présenter un bilan des transformations, qu'a connu le noyau traditionnel d'un village Aurassien appelé Manaâ qui agonise sous les séquelles des dégradations et des transformations inappropriées. L'épine dorsale de cette investigation est tirée des observations participatives menées sur terrain. En somme, la situation actuelle de cet établissement humain nécessite une prise en charge par des interventions appropriées pour préserver ce patrimoine dans sa globalité est d'inscrire une opération qui permet la durabilité par la préservation d'un héritage glorieux et de battre en brèche toutes opérations de transformation qui risquent d'anéantir un patrimoine architectural. Ceci permet certainement de mettre en valeur un cadre de vie illustrant un repère identitaire. Pour ce faire, une analyse morphe descriptive est établie pour saisir les différents types d'habitations et leurs variations. Les différents niveaux de transformations sont aussi examinés. L'objectif de cette investigation est de préserver une partie de notre mémoire collective et de dresser certaines recommandations qui peuvent orienter les opérations d'intervention.

**Mots clés:** Menâa, noyau ancien, habitat traditionnel, patrimoine, transformations des habitations.

## Syntaxe spatiale : approche d'une analyse d'intégration de l'habitat rural traditionnel en Algérie

**Hamouda Abida<sup>1</sup>**

1. Enseignante au département Geni civil, Université de Batna

### Résumé

L'habitat de production privée des régions rurales reste globalement méconnu à travers son histoire surtout du point de vue de sa forme architecturale. A l'inverse de l'habitat médinal populaire, l'habitat rural traditionnel n'a pas connu des tentatives de réhabilitation. Il est désigné par des vocables comme indécant, rudimentaire ou primitif.

El Kantara, cas d'étude, en est un exemple illustratif. À l'époque précoloniale et coloniale, le village était prédominé par le type d'architecture vernaculaire traditionnelle. Après l'indépendance ce type d'architecture a subi plusieurs changements. Tantôt par tentative de restauration et ajout d'autres espaces selon le besoin tantôt par changement radical.

Ce qui est tenté dans cette étude, c'est de comprendre le propre de l'architecture traditionnelle rurale, en l'approchant de façon synthétique sur la longue durée d'avant 1830 jusqu'à aujourd'hui et ainsi explorer les types spatiaux et leur évolution.

L'article présentera une analyse quantitative de plusieurs plans de maisons simples appartenant à des ères différentes. En utilisant les techniques de la syntaxe spatiale, il a été découvert des similarités génotypiques dans les maisons qui montrent en apparence des différences dans l'organisation spatiale.

Les modèles de l'intégration et la ségrégation spatiales suggèrent deux génotypes, l'un organisé autour d'une cour, l'autre le long d'un couloir.

Les techniques de la syntaxe spatiale montrent que les idées culturelles sont objectivement présentes dans les bâtisses mais aussi sont présentes subjectivement dans les esprits.

Une attention spécifique sera donnée à la manière dans laquelle l'organisation spatiale différencie entre les exigences domestiques masculines et féminines et le maintien de l'intimité à l'intérieur de la maison.

### Mots clés :

habitat traditionnel, rural, syntaxe spatiale, El Kantara.

## إشكالية الطابع، النمط والطرز في العمارة الأمازيغية بالتراث السكني لوادي الأبيض - الأوراس، الجزائر

- عبد الحليم عساسي<sup>1</sup>، بلقاسم الديب<sup>2</sup>، زغيشي سليم<sup>3</sup>  
1: أستاذ مساعد "أ" بقسم الهندسة المعمارية، جامعة باتنة، الجزائر. abdelhalim.assassi@gmail.com.  
2: أستاذ محاضر "أ" بقسم الهندسة المعمارية، جامعة باتنة، الجزائر. archikassa@hotmail.com  
3: أستاذ مساعد، قسم الهندسة المعمارية، جامعة باتنة

### ملخص:

خلق الله عزوجل الإنسان وخلق له الزمان والمكان، وسخر له ما في الأرض والسماء، ورزقه بنعمة العقل التي بها يميز بين ما ينفعه وما يضره. فكرة التطور سابت الإنسان منذ بدائيته، استعمل واستخدم ما يجده في محيطه القريب وخارجه، كان ملجؤه بسيطاً بساطة بدائيته، كوخه بعد ذلك كان نمطاً يتشعب بمحتويات المكان، رغبته فيما تلى ذلك للتغيير والتطوير دخلت في إطار الطابع للمحل الذي هو فيه، بداية الحضارة الإنسانية الأولى خلقت الطراز البدائي الأول في المباني الأولى .

يقول الله عزوجل بعد أعوذ بالله من الشيطان الرجيم " : وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَخْتِلَافُ أَسْمَانِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَلْعَالَمِينَ " (الروم:22)، لو أسقطنا هذه الآية على المحك الزمكاني، لوجدنا أنها تثبت السياق والسباق التطوري للحضارات الإنسانية في مراحل التعمير البناء والتشييد، وبذلك نفهم الاختلافات الضمنية والظاهرة في المحيط الذي صنعه الإنسان بعقله وشيده بيديه.

الإبداع مبدأ إعتده الإنسان من حضارة لأخرى يهدف من خلاله لإذلال الصعوبات وتحسين المحل الذي هو فيه سواء في جانبه المادي الاستخدامي أو الروحي الجمالي الميتافيزيقي الذي يعود عليه بتقبل الطراز الذي تبناه في الأخير. العمارة عبر الحضارات أخذت حصة الأسد فيها، فهي الدليل الجلي لمدى تطور الإنسان، وقد أخذت العمارة مبدأ الإبداع في نمط التوظيف لعناصر العمارة على اختلاف المنطلق والفكر المعماري وفقاً للزمان والمكان، وأحياناً يشوب الطابع المحلي أنماط داخلية مستقاة من طراز محدد ربما كانت عنه غريبة. كثيراً ما نسمع بالطرز العالمي في محاولة لعلمانية العمارة أو لسيطرة فكرة تبنيتها كوكبة من المعماريين في ظل تحكم صندوق النقد الدولي ومنظمة الأمم المتحدة في العالم السائر في طريق النمو أو دول العالم الثالث أقل من ذلك أو أكثر، لكن رغم ذلك فالطابع المحلي لعمارة كل إقليم جغرافي عمراني تمرد على تلك التسمية ليطور أنماطاً مختلفة تماماً عن ذلك ليصبح بنفسه طرازاً له خصوصيته .

التجمعات العمرانية في الإقليم الجغرافي لوادي الأبيض على اختلاف المراحل الزمانية التي مرت بها طرحت في نفسها إشكالاتاً قائماً بذاته يتعلّق بالتراث السكني بهذه المنطقة ذات الانتماء الأمازيغي، بحيث أنها استوجبت دراسة تجريدية استقرائية واستقصائية نتعرف من خلالها على مدى توافقية الاصطلاحات الثلاث: الطابع، النمط والطرز بهذه المنطقة .

### الكلمات المفتاحية :

العمارة الأمازيغية، وادي الأبيض، الطابع، النمط، الطراز .

## Une approche patrimoniale pour auto-réconcilier l'acculturé

**DAMBRI Mabrouk<sup>1</sup>**

1. Département d'architecture - Université de Batna, E-mail: sdambri@gmail.com

### **Resume:**

Cerner le concept de patrimoine étant une tâche des plus ardues, de par sa constante évolution autant que sa polysémie ; toutefois, une approche étymologique nous permet d'y discerner la notion de transmission intergénérationnelle d'une mémoire collective fondatrice d'identité.

Si le génome humain est dans un sens symbolique le patrimoine commun de l'humanité, la diversité et donc la différence culturelle en est un aspect intrinsèque. Comment être différent sans être identifié ? Et comment être identifié sans la reconnaissance des spécificités ?

Le patrimoine, héritage commun d'un groupe ou d'une collectivité se constitue de l'ensemble des éléments matériels et immatériels qui concourent à maintenir et développer l'identité et l'autonomie de chacun dans le temps et dans l'espace. Téléologiquement, l'action patrimoniale vise la continuité alors que l'acculturation est une rupture et un déracinement.

Une réalité paradoxale, relative notamment aux rives sud et est de la méditerranée, se fait remarquer. Des générations acculturées se voient doter d'un cadre de vie où l'absence du bien-être est manifestée, tantôt par des réappropriations de l'espace tantôt par son rejet. Ces comportements révèlent un conflit identitaire dû à une acculturation à outrance procédée par une suprématie civilisationnelle occidentale sous l'égide d'un pseudo universalisme ou une globalisation amplement controversée.

Le patrimoine architectural et, plus largement l'environnement bâti, est une effigie réelle d'un mode de vie. Son appréhension s'effectue actuellement de manières diverses, allant de la sacralisation au pittoresque et l'exotisme. En revanche, notre propos se veut être l'apologie d'une approche analytique, visant à mettre en évidence des principes générateurs ayant présidé à la formation de ce patrimoine en vue de l'élaboration d'une alternative conceptuelle permettant aux générations d'acculturés de s'auto-réconcilier.

### **Mots clés :**

Patrimoine architectural, crise identitaire, acculturation, auto-réconciliation, alternative conceptuelle.

## « Réhabiliter la société avec son Patrimoine »

Pr ZEROUALA. M. Salah<sup>1</sup>

1: Directeur du Laboratoire Villes, Architecture & Patrimoine, EPA. Alger

### Resume:

Dans le cadre des activités de notre laboratoire où je suis acteur, je m'acharne à traiter du patrimoine mais dans le domaine de la sensibilisation. Cette structure, en fait, est liée à une problématique immensément **up to date**. Spécialement dans un pays comme le notre où le **Patrimoine** dans tous ses composants semble susciter ces dernières années un intérêt particulier pour les décideurs. Ce genre d'activités universitaires ou ce type de rencontres ne peut être qu'un appui aux démarches souvent **hésitantes** et **non concertées** entreprises envers le Patrimoine en général. Hésitantes car nous sommes souvent confrontés à des situations où la décision « d'action » est difficile à entreprendre par peur (manque d'assurance), fuite de responsabilité ou tout simplement par ignorance. **Non concertées** puisque les décisions viennent **top-down**.

Réhabiliter le bâti ancien, lui rendre une valeur d'usage liée à son époque, le restaurer, conjuguer les techniques anciennes et nouvelles, évaluer son impact sur l'environnement sont là des pistes de réflexions suggérées dans la problématique de ces structures. Mais toute action ne peut être effective sans l'implication de la société ceci d'une part. D'autre part, sacraliser le patrimoine devient une entrave à sa pérennité.

La communication comprend deux volets :

- L'un tente d'évaluer le degré de conscience de la société vis-à-vis de son patrimoine,
- L'autre met en évidence quelques exemples d'actions sur le patrimoine le rendant pérenne.

## **Intervenir sur l'architecture du XIXe siècle dans le secteur sauvegardé de la Casbah d'Alger Problématiques, état des lieux et premières expériences**

**Dr. CHERIF Nabila<sup>1</sup>**

1: Maître de Conférences EPAU, Alge.

### **Résumé:**

La réalité dans laquelle se trouve le cadre bâti de la ville française du XIXe siècle est critique. S'il y a une reconnaissance implicite de ses valeurs urbaines, architecturales et d'usage, aucune procédure de préservation, ni aucune action de protection et de classement ou labellisation patrimonial n'ont été envisagés.

A défaut d'une approche patrimoniale sur l'architecture française du XIXe siècle à Alger, l'intérêt des autorités en charge de la ville et des questions urbaines s'est néanmoins manifesté pour ces bâtiments après le séisme de 2003 qui les a fortement endommagés.

Les opérations de mesure d'urgence ont permis de révéler l'ampleur des problèmes liés à cette catégorie d'immeubles notamment pour les plus anciens d'entre eux situés dans le secteur sauvegardé la Casbah d'Alger, sur les voies de percement et d'alignement établies dans le tissu de la vieille ville par le génie militaire français durant les trois premières décennies de la colonisation . Ces opérations initiées dans le cadre du plan de sauvegarde de la Casbah (PPSMVSS), comprennent à la fois des expériences de réhabilitation et des expériences de restauration encore au stade des premières mesures d'urgence et de confortement provisoire.

A travers trois exemples choisis parmi les opérations de réhabilitation (cas d'immeubles de rapport) et les opérations de mesure d'urgence préalable à des projets de restauration (cas d'édifice public classé), cette communication tentera d'explorer plusieurs aspects liés à ce patrimoine et à sa conservation :

- 1-l'état de la connaissance sur ses caractéristiques urbaines, architecturales et constructives
- 2-Les principales pathologies l'affectant
- 3-Les problématiques spécifiques d'intervention en secteur sauvegardé
- 4- Les solutions spécifiques apportés au cas par cas.

**Mots clés :** architecture XIXe siècle, Patrimoine français/ colonial ,Réhabilitation  
Restauration,Casbah d'Alger

## **Le tissu résidentiel du 19ème siècle d'Alger centre ; un patrimoine architectural méditerranéen**

**OUKACI Abdennour<sup>1</sup>**

1: Architecte Maître assistant, Doctorant en Patrimoine Urbain et Architectural ,  
Ecole Polytechnique d'Architecture et d'Urbanisme (EPAU), Alger

### **Résumé:**

La transposition d'un modèle de conception d'habitat préexistant en Europe, appelé " immeuble de rapport ", dans un contexte différent comme celui de " la ville d'Alger dans sa partie centrale ", et dans une période historique donnée correspondant au 19ème siècle, a occasionné la production de nouvelles formes et typologies d'habitat.

En effet, la logique de structuration du territoire algérois, dans cette période, s'est conformée à des paramètres préétablis, dans lesquels nous retrouvons surtout la mise en œuvre d'un règlement urbain rigoureux, l'influence d'un mode de production urbaine systématique qui se caractérise par le découpage des îlots rectangulaires et triangulaires en parcelles (l'îlot haussmannien).

La mise en œuvre de ces éléments dessine la forme urbaine de cette ville sur un site qui, à son tour, a conditionné ce processus naissant par sa morphologie exceptionnelle sous l'influence de considérations climatiques spécifiques (climat méditerranéen) et d'une culture architecturale locale enracinée dans le temps.

L'identification de l'ensemble de ces spécificités qui ont conduit à la fondation d'une architecture produite dans les valeurs culturelles et historiques qu'elle véhicule, dans l'ordre (et le pittoresque) qu'elle suscite, mais également dans la constatation d'une parfaite identité entre l'ensemble urbain généré et le contexte qui le porte, concourt à la qualification de cet héritage bâti comme un patrimoine architectural national qui représente, à son tour, « une autre couleur » du patrimoine architectural méditerranéen.

### **Mots clés :**

habitat, immeuble de rapport, îlot haussmannien, climat méditerranéen, culture locale.

## Morphogenèse de DAR el-djezair : un langage complexe

**Abdeltif Mounjia<sup>1</sup>**

1: Doctorante, architecte à l'EPAU d'Alger, B.P. n°2, Laboratoire VUDD

### Résumé:

La Médina d'El-Djezair : Ce lieu que l'on respecte aujourd'hui et que l'on nomme patrimoine, a perduré car il est fondé sur une vision complexe de la ville. Il est très urgent que l'organisme urbain algérien fasse l'objet de réorganisations prenant en compte les récentes réformes de la pensée qui se sont installées depuis les années quatre vingt au sein des groupes scientifiques (travaux transdisciplinaires) dans le monde. Le sociologue et philosophe, Edgar Morin, dans son œuvre, « La Méthode », explique que la pensée holistique complexe doit progressivement remplacer la pensée disjonctive, réductrice, simplificatrice et destructrice qui a ruiné les sociétés et les paysages urbains pendant le vingtième siècle : « Le paradigme Cartésien de la simplification a eu des conséquences nocives ultimes qui ne commencèrent à se révéler qu'au XX<sup>e</sup> siècle »1... « Seule la pensée complexe nous permettrait de civiliser notre connaissance »2.

Les centres anciens de nos villes ont souffert et subissent encore des agressions et marginalisations qui les détruisent progressivement.

Notre thèse ne s'intéresse pas seulement à la valorisation de ce patrimoine urbain et architectural. Elle ambitionne d'explorer l'invisible (l'essentiel n'est pas visible à l'œil nu) : le langage codifié ou code « génétique » de l'architecture. Dans le monde scientifique d'aujourd'hui, plusieurs disciplines parlent d'ADN pour retourner à l'essence même des organismes complexes et les modéliser pour construire leur intelligibilité (J.L. Lemoigne).

En ce qui concerne le cas de la ville d'Alger et de sa médina, le site est soumis à une activité sismique permanente qui a été souvent sévèrement destructrice par le passé. Le « bâti » est et sera toujours une structure fragilisée quelque soit l'évolution technologique. Donc, si l'on veut être capable de régénérer notre précieux patrimoine, il nous faut le comprendre et le décoder afin de l'aider à être « soutenable » ou durable. D'autre part, la connaissance des règles qui l'ont engendré permettrait d'en faire une véritable source d'élaboration de la modernité. Tradition et modernité participeraient certainement à la construction de l'identité et la spécificité du lieu.

Notre cas d'étude, dans notre recherche, est la « DAR » d'Alger avant 1830.

Détruites et reconstruites plusieurs fois par le passé (derniers séismes : 1716, 1756, d'après S. Missoum), les « DIARS » d'Alger sont des organismes d'un haut niveau de complexité. Elles méritent que les chercheurs arrivent à percer leurs secrets.

**Mots clés :** Langage, complexité, codes, morphogenèse, DAR, patrimoine, régénérescence, durabilité.

## Les encorbellements Dans la medina d'alger

**BOURAHLA Lalami Karima<sup>1</sup>**

**1:**Maitre Assistante. Ecole polytechnique d'architecture et d'urbanisme EPAU d'Alger.

### Résumé:

Pour la plupart des auteurs et chercheurs, l'époque Ottomane est considérée comme étant la plus importante de toutes les périodes de l'histoire d'Alger.

Devenue capitale du Maghreb al *Awsat*. Elle a connue un essor commercial, démographique et urbain important. Elle s'est agrandie et s'est développée pendant plus de trois siècle à l'intérieur d'une enceinte fixé dès le XVIe siècle.

La ville n'a pas étouffé, n'a présenté aucun désordre, elle s'est adaptée à ses contraintes tout en respectant des principes d'organisations à l'échelle de l'unité bâtie qui est la demeure mais aussi à l'échelle urbaine donnant lieu à une ville particulière avec des spécificités architecturales et urbanistiques indéniables qui lui ont prévalu un classement sur la liste du patrimoine universel.

Les spécificités de cette ville sont nombreuses, certaines nous paraissent plus particulières tel que la présence de ces jeux de saillies, de ces avants corps, de **ces encorbellements** qui s'expriment tout au long des façades extérieures des maisons délimitant les parois du réseau viaire de la ville.

**Ces encorbellements** représentent une empreinte architecturale et urbanistique particulière, héritage de la période Ottomane. Ils sont, en faite, une réponse, une solution (architecturale et urbanistique) à une croissance urbaine d'une ville qui s'est développé dans des conditions précises liées essentiellement à une densification importante et un manque d'espace.

**Ces encorbellements** sont présents tout au long des façades urbaines de la ville, à tous les niveaux : rues principales, rues secondaires et impasses.

Ils sont liés à des espaces ou à des éléments structurants de l'habitation traditionnelle avec ses différentes typologies.

Ils ont des fonctions précises à l'intérieur de cette unité bâtie qui n'est autre qu'un espace privé.

Ils se projetent à l'extérieur sur un espace qui est public et participent ainsi à l'organisation de la forme urbaine de la ville.

L'étude menée sur la casbah d'Alger , nous a permis de les identifier, de les classer et d'étudier la corrélation entre la morphologie bâtie des encorbellements et les typologies architecturales de la maison traditionnelle , ainsi que la corrélation entre la morphologie bâtie des encorbellements et la *typo\_morphologie* des voies.

## **Le processus d'intervention sur les quartiers centraux de l'époque coloniale à Alger : Approches – Démarches – Cadre d'action**

**BENNAI MEHDI<sup>1</sup>**

1: doctorant Architecte Ecole polytechnique d'architecture et d'urbanisme  
omd.mehdi@gmail.com

### **Résumé:**

Ce texte présente les réflexions menées dans le cadre d'une recherche de magister, destinée à lever le voile sur les dysfonctionnements en terme d'approches, de démarches et de cadre d'action, qui remettent en cause l'intervention sur les quartiers centraux de l'époque coloniale à Alger. Il présente un aperçu de la situation actuelle de ces quartiers, les approches et les démarches contemporaines internationales d'intervention sur les quartiers anciens et enfin, les dysfonctionnements dans le processus d'intervention sur les quartiers centraux de l'époque coloniale à Alger, qui créent le décalage par rapport aux approches et démarches souhaitables.

L'interrogation se porte sur l'origine des freins et des dysfonctionnements dans le processus d'intervention sur les quartiers anciens de l'époque coloniale à Alger, remettant en cause les possibilités de gestion et d'intervention sur ces quartiers. Une analyse du contexte politico institutionnel algérien, en comparaison avec les cas français et tunisien, a permis de lever le voile sur ces dysfonctionnements et leurs causes.

### **Mots Clés :**

Quartiers Anciens – Requalification – Réhabilitation - Processus d'intervention – Cadre d'action.

## Une approche paysagère pour le patrimoine paysager villageois traditionnel. Cas des villages de la grande kabylie

Ouaret Manel<sup>1</sup> et belakehal Azeddine<sup>2</sup>

1: Ecole Polytechnique d'Architecture et d'Urbanisme (EPAU), Alger, Algérie

Email : ouaret\_manel@yahoo.fr

2: Département d'Architecture, Université Mohamed KHIDER, Biskra, Algérie

### Résumé:

Les établissements humains traditionnels villageois constituent une très importante partie des paysages en Algérie. De ce fait, ils se présentent en tant que patrimoine dont l'usage est reconnu et coutumier dans le domaine du tourisme. L'identification de ce patrimoine paysager de même que la définition de ses multiples caractéristiques nécessite bel et bien une approche qui lui serait adéquate et surtout globale. En effet, ces paysages s'offrent à l'œil du percepteur à différentes échelles selon que l'on soit lointain ou proche du village en question. Ainsi, des détails multiples et divers apparaissent au fur et à mesure que l'on s'approche et pénètre dans ces établissements.

Ce papier propose une approche pour l'appréhension globale de ce genre de paysages en fusionnant deux méthodes bien établies et présente l'application de cette approche paysagère pour le cas du paysage villageois Kabyle du Djurdjura. Cette approche paysagère vise en somme la compréhension objective de l'espace villageois Kabyle, de son harmonie et de son équilibre environnemental. Ceci s'opère à travers sa double lecture : i) d'une macro-échelle considérant le village comme un fragment d'un paysage global jusqu'à, ii) une micro-échelle rapportée à la maison et son insertion dans son environnement naturel.

Ces deux niveaux de lecture sont examinés au moyen de deux techniques de recherche qui se suivent et se complètent : i) la sitologie pour la macro-échelle, et ii) la morphologie pour la micro-échelle. Les données collectées sont statistiquement analysées. Les résultats permettront de déchiffrer objectivement les valeurs intrinsèques et extrinsèques des composantes spatiales du paysage villageois et de dégager ces caractéristiques sans aucune anticipation.

En guise de démonstration, cette communication présente également les résultats issus de l'application de cette approche sur : i) les paysages d'un corpus composé de trente villages traditionnels en Grande Kabylie pour l'analyse sitologique, et ii) un corpus de trente maisons du village (Ath Lahcen) pour l'analyse morphologique. Enfin, la communication expose les mérites et les limites de cette approche et suggère les différents axes vers lesquels elle pourrait être développée.

### Mots clés :

Patrimoine architectural, approche paysagère, analyse sitologique, analyse morphologique, Village de crête.

## Le plan de protection et de mise en valeur Des sites archeologiques de cherchell

A. Abdessemed-Foufa<sup>1</sup>, F. Daghmoum<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Département d'Architecture. Université de Blida

<sup>2</sup>CNERU, Alger

### Résumé:

En Algérie, plusieurs sites archéologiques sont délabrés ou sévèrement endommagés. Nombreux sont les facteurs liés à ces dommages : l'âge des vestiges, le mauvais ou l'absence de l'entretien, les catastrophes naturelles (tremblement de terre, éboulement, et inondations) et parfois l'abandon.

Depuis 2003, la loi 98-04 lié à la conservation des biens culturels et son décret d'application ont été mis en application. Il est établi en son article 30, un plan de protection et de mise en valeur pour les sites archéologiques et leur zone de protection » (le PPMVSA). En fait le premier plan de protection en Algérie a été appliqué au site de Tipasa qui est classée patrimoine universel. Puis bien d'autres PPMVSA ont été appliqués dans différentes régions du territoire national.

Dans cet article nous présenterons la méthodologie adoptée dans l'étude du PPMVSA de Cherchell. Capitale de la civilisation romaine Césarée de Mauritanie a été fondé en 25 av J-C et ne nous a hélas légué que quelques vestiges ; non des moins importants tels que les thermes de l'ouest, le théâtre, le forum etc.; à travers son territoire. Le reste est enfui sous la ville médiévale et les extensions de la ville. Ces vestiges sont parsemés sur 230,13 ha que couvre le périmètre de protection. Les différentes actions telles que les mesures d'urgence, les propositions de protection et les mises en valeur à mettre en place afin de mettre en évidence ces vestiges sont détaillés dans cet article.

Le projet élaboré par le groupe CNERU (Centre National des Etudes et de la recherche en Urbanisme) a couvert l'ensemble des sites inscrits dans le périmètre de protection de la ville de Cherchell qu'ils soient classés ou sur liste.

**Mots clés :** sites archéologiques, biens culturels, mesures d'urgence, mise en valeur, Cherchell, Algérie.

## **Etude monographique et comparative des forts militaires de la ville de Bejaia et d'Alger à travers Leurs typologies architecturales et constructives**

**Abderrahim Mahindad Naima<sup>1</sup>**

1.Enseignant chercheur, Département d'Architecture, Université de Blida  
Ecole Nationale de Conservation et de Restauration Des Biens Culturels, Alger

### **Résumé:**

La ville de Bejaia a connu au fil des dynasties qui se sont succédées sur son sol, plusieurs forts, dont certains ont subsisté jusqu'à la période française et même jusqu'à nos jours.

Ces forts sont tous, soit d'édification Espagnoles ou remaniés à cette période, sur des bases d'édifices de périodes antérieures (Antiques et médiévales).

En effet à la conquête Espagnole, la ville de Bejaia en 1509 a connu l'édification et le remaniement de trois forts : Une forteresse sur l'emplacement d'un ancien palais Hammadite ;

Le remaniement du fort Abdel-Kader, à partir des murs de fondations d'un ancien fort d'origine hammadite ; La fortification d'une vieille citadelle à côté de l'arsenal, sur les assises du vieux port romain

A la période Ottomane, ces forts ont connu des modifications aussi bien au niveau spatial qu'au niveau constructif à travers des opérations de consolidation.

Parallèlement, à la période Ottomane, Alger avait connu l'édification de plusieurs forts, tels que le

Ces forts sont de formes et de tailles différentes. Chacun d'entre eux se distingue par un aménagement et une organisation fonctionnelle particulière, lui conférant ainsi une typologie architecturale propre.

Sur le plan constructif, ils présentent certaines similitudes dans les matériaux utilisés mais les systèmes constructifs adoptés diffèrent d'un fort à l'autre.

D'où l'intérêt particulier de leur étude comparative aussi bien sur le plan typologique et formel, que sur le plan constructif.

**Mots clés :** *Forts espagnols, forts ottomans, étude comparative, typologies architecturales et constructives*

## **Bûrj Hamza fort ottoman de Bouira, Documentation historique et projet de restauration**

**Benselama-Messikh Safia,<sup>1</sup>**

1.Enseignant chercheur, Département d'Architecture, Université de Blida  
safiamessikh@gmail.com

### **Résumé:**

Le fort de Bouira *bûrj Hamza* est une des dernières forteresses ottomanes de Kabylie plus ou moins préservées et non transformées. Il fut bâti durant le règne du Pacha Hassan Corso qui pour contrôler le territoire de l'Est ordonna entre 1540 et 1541 l'implantation de différentes fortifications sur des points stratégiques du territoire de Constantine. Seul monument authentique, il est à l'origine de la création de la ville de Bouira, ville française construite pour les colons français. Il a été le lieu d'affrontements entre les ottomans et les tribus Kabyles rebelles à la Régence, puis entre les Algériens et les troupes françaises jusqu'en 1871. Entre le 19 et le 20<sup>ème</sup> siècle le fort fut l'objet tantôt de restauration tantôt de destructions. Après l'indépendance, abandonné à son sort et spolié de ses matériaux, il fut également squatté et transformé en bidonville dans les années 90. Seule son imposante muraille est encore debout et elle fait aujourd'hui l'objet d'un projet de restauration. Celui ci consiste en la réparation des structures en maçonnerie de l'enceinte ainsi que la mise à jour des traces archéologiques des espaces disparus enfouis sous des masses de terre depuis plus de 50 ans, comme le djeb ; citerne ottomane enterrée et encore parfaitement intacte ou la poudrière ottomane ainsi les traces du four à pain.

Fortification- ottomane- restauration- Bouira-histoire

## الخصائص المعمارية لمدارس سهل وادي مزاب دراسة لأنموذجين

الأستاذ الدكتور بالحاج معروف<sup>1</sup>

1: قسم التاريخ وعلم الآثار جامعة تلمسان ، البريد الإلكتروني : balmar2004@yahoo.fr

### ملخص:

في القرون الأولى من الحضارة الإسلامية كان التعليم يُمارس داخل المساجد أو في مساكن الشيوخ، ولكن ومع ازدياد عدد الطلبة المقبلين على التحصيل العلمي سواء النقلي منه أو العقلي حتى من المناطق البعيدة، اقتضت الضرورة بناء منشآت معمارية مستقلة تماما عن المسجد، والتي يمكنها استيعاب الوافدين من الطلبة سواء بالنسبة للتعليم أو الإيواء.

وعلى هذا الأساس شُيّدت في الصحراء الجزائرية عامة وبمنطقة مزاب بخاصة عدّة منشآت معمارية كانت تؤدي وظيفة التربية والتعليم، وذلك إما في شكل كتاتيب أو مدارس جاءت كملحقات للمسجد أو للزاوية، ولا شك أنّ هذه المنشآت قد بنيت استنادا إلى قواعد معمارية وفكرية معيّنة ومعطيات بيئية ووظيفية أعطت لها في النهاية التصميم المعماري المميز وأضفت عليها خصائص معمارية انفردت بها المنطقة، ونحن ومن خلال هذه المداخلة نريد أن نكشف ما إذا كانت هذه العنصر قد أتبع في هذه الربوع الأنماط المعمارية التقليدية المعروفة في عمارة المدارس الإسلامية، أم أنّها أنتجت طرازا محليا متميزا؟ وما هي الخصائص التي ميّزتها عن الأساليب المعمارية الأخرى؟ وللوقوف على ذلك، رأينا من اللائق جدّا اختيار أنموذجين لدراستنا، فوقع اختيارنا على مدرستين تحاذيان المسجد العتيق بمدينة غرداية مركز سهل وادي مزاب .

## Architecture et monuments comme types Monétaires

**DELOUM SAID<sup>1</sup>**

1 : Maître De Conférences Institut D'archéologie Université D'alger 2

### **RESUME:**

On a coutume de dire que la civilisation romaine est une civilisation urbaine, et il est vrai que les Romains ont privilégié les villes et négligé les campagnes. Les plus « beaux » vestiges laissés par cette civilisation et que l'on peut admirer aujourd'hui ont été construits dans les villes. Dans la civilisation romaine et l'urbanisme Romain, la notion de la ville ne se définit pas quantitativement (par opposition au village), mais qualitativement, en fonction de critères d'abord religieux. Pour qu'une agglomération de maisons mérite le nom de ville, il faut qu'elle ait été consacrée aux dieux, que ceux-ci aient dit leur sentiment lors de la fondation. La ville se définit ensuite comme une organisation collective, réunissant ce qui constitue le patrimoine public et commun des habitants : des lieux de réunion, des temples, des lieux de culture et de distraction. Enfin la ville obéit à une définition juridique : c'est la communauté d'habitants qui possède ses propres institutions et avec laquelle Rome, la capitale de l'Empire romain, entretient des relations particulières (en ce sens, le monde romain ressemble à une mosaïque de villes avec chacune desquelles Rome est en contact). En fait, les représentations de monuments s'imposèrent surtout à partir d'Auguste qui se vanta, à bon droit, « de laisser Rome en marbre après l'avoir reçue en briques » : dès ce moment, on peut considérer que les représentations de monuments entraînent, pour une grande part, dans ce que l'on appelle la « propagande monétaire ». L. Robert, évoquant les impériales grecques émises sous l'empire romain, a pu écrire que désormais « les commandes d'images étaient d'une extrême précision dans tous les détails (et qu') il n'y pas de fantaisies sans raison ni de mélanges ».

Par contre, le monnayage de l'Empire romain fut essentiellement la continuation de celui de la République, mais avec des éléments « romains » et « grecques » fondus en un système unique. Les revers des monnaies romaines impériales offrent une extrême variété de types. Ils portent des inscriptions et des personnages ou des figures allégoriques qui révèlent l'inspiration ou les buts de la politique impériale (Piétas, Concordia, Pax) ou qui en montrent les résultats : le port d'Ostie, la paix conclue avec les Parthes en 63 apr. J.-C., le Colisée, le Forum de Trajan ou le pont jeté par lui sur le Danube. Dans les provinces orientales de l'Empire, ce monnayage n'en constitue pas moins une source importante d'un point de vue historique, en raison de son emploi pour la propagande de Sanctuaires ou de cultes locaux tels que des Temples élevés par les Sévères à Smyrne, d'Isis ou de Sérapis à Alexandrie. En ce qui concerne le Bas-Empire, nous remarquons aussi, la frappe de certains types tels que les Autels, les portes de Camps, des Cippes avec différents types de tours, les Ponts et autres monuments.

## Les ambiances au coeur des opérations de réhabilitation du cadre bâti ancien. Référence au cas de la casbah de Ouargla

**BELAKEHAL Azeddine<sup>1</sup> et BENZAHY Oum Elkheir<sup>2</sup>**

1: LACOMOFA , Département d'Architecture, Faculte des Sciences et de Technologie, Université KHIDER Mohamed Biskra, Algérie  
, Email: belakehal@gmail.com

2: Wilaya de Ouargla et Association Ksar pour la Culture et l'Islah.  
Email : oumelkhierbenzahi@yahoo.fr

### Résumé:

Du fait de l'établissement de diverses civilisations et dynasties sur le territoire algérien, notre pays enserme d'innombrables témoignages datant de différentes époques comme il se trouve en face d'une situation très difficile à surmonter, à savoir préserver ces vestiges et assurer leur durabilité au sein d'une urbanisation très étendue et très accélérée. Durant cette décennie, l'état algérien, a engagé plusieurs opérations d'intervention sur le cadre bâti ancien et ce à l'échelle du territoire national. Parmi ces opérations, la réhabilitation de la Casbah de Ouargla est un des cas effectués dans la région du sud-est algérien.

Cette étude explore les résultats de cette opération sous un angle inhabituel en l'occurrence le vécu sensoriel des espaces urbains de la casbah de Ouargla. En effet, l'approche adoptée pour cette recherche stipule que réhabiliter un lieu de vie reviendrait à préserver ses 'sens' ou d'en recréer des nouveaux qui pourraient le revaloriser et non pas se limiter à en consolider les bâtisses et revêtir les chaussées. Par 'sens' il ici est entendu les odeurs, sons, couleurs, formes, lumières, et textures qui procurent au vécu sensoriel du lieu en question un caractère particulier qui lui est distinct.

En sa basant sur la théorie des ambiances, cette recherche présente d'abord les divers environnements physiques considérés comme les principaux stimuli sensoriels de la Casbah de Ouargla tels qu'en attestent les descriptions historiques. Egalement, il sera question d'identifier les éléments qui constituent ces environnements du point de vue morphologique de même que celui fonctionnel. Ensuite, sur le terrain, seront décelées les ambiances encore préservées et /ou recrées dans le cadre de l'opération de réhabilitation de la Casbah. La confrontation de l'état après-réhabilitation de la casbah et la mémoire des autochtones du lieu est considérée comme étant le fondement du jugement du succès et/ou échec de cette intervention urbaine.

### Mots-clés :

Réhabilitation, Casbah, Ambiances, Mémoire.

## La mosquée de Sīdī Bū Marwān : Une authenticité controversée

**Samia Chergui**<sup>1</sup>

Maître de conférences, Ecole nationale de conservation et de restauration des biens culturels, samiachergui@gmail.com.

### Résumé:

La Mosquée de Sīdī Bū Marwān est assurément l'oratoire qui peut revendiquer la plus lointaine origine à Būnna, l'actuelle cité médiévale de la ville d'Annaba. Sa fondation par l'amiral Amīr al-rahl Abū Layth al-Būnni, remonterait à l'année 425/1033, date de l'achèvement des travaux de construction de l'édifice. Véritable joyau, la mosquée de Sīdī Bū Marwān pourrait être considérée comme l'un des plus beaux spécimens de l'architecture hammadite. De forme irrégulière, elle est composée d'une salle de prières que prolonge au Nord une cour quadrangulaire entourée de galeries en arcades, celle adossée au mur Nord de ladite salle, forme une sorte de Narthex. A l'angle Nord-est formé par le croisement de ces portiques, est le minaret, tour à base carrée, qui s'élève et se détache dans le ciel maritime. Si la salle de prières est bâtie sur la roche, la terrasse qui la flanque à l'Est et au Sud couvre à ses extrémités des espaces partiellement voûtés formants aujourd'hui deux niveaux de sous-sols. Ils seraient, selon les sources anciennes, antérieurs à la mosquée et contemporains du Ribat de Fusala. Il semble que ce monument religieux n'a pas pu hélas conserver l'authenticité de ses composantes architecturales originelles. En effet, il fut reconverti en hôpital militaire, au lendemain de la conquête française, en 1832. Au cours de cette opération d'envergure, des transformations importantes ont été opérées sur l'édifice en vue de son extension. De même, les travaux engagés pour la reconstruction des sous sols qui se sont effondrés aux premières années de l'Indépendance, ont grandement transformé les structures anciennes du Ribat.

La présente communication, fondée sur des lectures à la fois philologiques et stratigraphiques de la Mosquée de Sīdī Bū Marwān, se propose de démontrer que l'authenticité de cette œuvre architecturale religieuse a été d'une certaine manière compromise. L'impact des différentes actions de reconversion et de reconstruction menées à différentes périodes de son histoire se traduirait non seulement par le dépérissement de l'intégrité matérielle de ce monument culturel datant de l'époque hammadite, mais aussi par l'altération de son authenticité formelle.

**Mots clés :** Monument, Mosquée, Architecture, Authenticité, Valeur patrimoniale.

## Patrimoine Bâti Et Succession Des Civilisations Cas De Constantine

**Roukia bouadam. Ghat<sup>1</sup>**

1: Université du 20 août 55 Skikda , E mail : bouadam\_rou@yahoo.fr

### Résumé:

Lorsqu'on parle de patrimoine, nous pensons tous à un héritage. Qu'il soit familial, culturel ou naturel, ce dernier implique l'idée de quelque chose qui nous a été transmis par ceux qui nous ont précédés et qui demande à être conservé et protégé. Néanmoins, dans cette communication nous n'aborderons pas la conservation ou la transmission, mais nous évoquerons la question de la production du patrimoine bâti. Si cette production relève de l'affluence de plusieurs facteurs physiques, économiques, culturels, politiques religieux, et technologiques, il nous semble que la succession des civilisations sur un même espace a amplement instauré et forgé une richesse patrimoniale incontestable.

Notre intervention se veut à travers l'exemple de Constantine d'examiner, comment se forge un patrimoine bâti à travers l'histoire.

Constantine est marquée par le passage de plusieurs civilisations. Elle est connue par sa particularité physique, sa physionomie métissée et la diversité stylistique de ses architectures et de ses espaces. Reconstituée sur elle-même des dizaines de fois et dont les décombres superposées, édifices, rues et places témoignent des continuelles renaissances.

L'objectif de cet exposé est de se pencher sur l'impact du passage de ces civilisations sur la production et la diversité du patrimoine bâti Constantinois.

**Mots Cles :** Constantine, patrimoine bâti, production, civilisations, diversité architecturale et urbaine.

## la valorisation du patrimoine Cas de l'Algérie

**Necissa yamina<sup>1</sup>**

1: Enseignante à l'université de Mostaganem , email: aminanecissa65@hotmail.com

### **Résumé:**

Source de dynamisation, et d'attractivité, vecteur d'identité territoriale et support pédagogique, le patrimoine est un secteur confronté à un ensemble d'enjeux nouveaux.

Sa protection et sa mise en valeur sont au cœur de nombreuses démarches d'aménagement et de développement.

L'augmentation des besoins financiers nécessaires à sa sauvegarde, sa restauration et sa mise en valeur a conduit plusieurs états à approfondir des études dans ce domaine.

En conséquence, la mesure et la prise en compte de l'impact socio économique du patrimoine sur un territoire représentent un enjeu déterminant pour les acteurs (Collectivités, gestionnaires, entreprises,...) qui interviennent dans sa restauration, sa rénovation et sa valorisation.

Notre recherche tentera d'étudier le patrimoine dans sa diversité en menant une réflexion moderne qui le fait apparaître comme une ressource et non plus comme une charge, le patrimoine valorisé sert de levier aux actions politiques et économiques, il est source symbolique et matérielle c'est-à-dire qu'il peut être considéré comme un investissement participant au développement économique et social.

### **Mots clés:**

patrimoine- valorisation- développement –projet du territoire

## واقع التراث العمراني العثماني بحي الدويرات بمدينة البلدية - بين الإرث الحضاري والميراث السكني -

أحمد علوات<sup>1</sup>

1: المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة ، Email: [alouat777@yahoo.fr](mailto:alouat777@yahoo.fr)

### ملخص

تعود نشأة حي الدويرات للعهد العثماني، أين تم تشييده وفق هندسة معمارية إسلامية محضة، وتعززت هذه الهندسة أكثر من خلال الإضافات التي وقعها عليها مهاجري الأندلس بعد استقرارهم بها مطلع القرن السادس عشر، حيث أصبح الحي في الوقت الراهن بمثابة رابطة بين أجيال مدينة البلدية، حيث حافظت على شخصيتها العمرانية، عبر عدة قرون بالرغم من أن المدينة عرفت زلازل مدمرة واستيطاناً استعماريًا فرنسيًا فاق 130 سنة. لكن الإشكال الواقع اليوم في المدينة هو كيفية الحفاظ على هذا الموروث العمراني، وتطبيقات الآليات القانونية للتوفيق بين الثنائية العمرانية إسكان- تراث عمراني. باعتبار أن السكان في المناطق التراثية يعتبرونها تركة الأجداد المادية دون النظر في القيمة التاريخية للموروث حيث تقام عمليات التأهيل العشوائية والتجديد الفوضوي بما يتوافق والاحتياجات السكنية، دون النظر إلى القيمة التاريخية للموروث، في حين تبقى عملية تطبيق التنظيمات الخاصة بالحماية عاجزة نوعاً ما في ظل إشكالية الملكية العقارية للموروث.

سنحاول في هذه الورقة الوصول إلى حل الإشكالية بين الحفاظ على الطابع العمراني السكني للحي من جهة، وتأمين القيمة التراثية له من ناحية أخرى بما يضمن تواصل الروح العمرانية للحي بين الأجيال، متبعين منهجية علمية تقوم من خلالها بتحليل واقع الحي والمشاكل التي يتعرض لها البنين العثماني به، ومحاولة صب القوانين والتنظيمات الخاصة بإعادة تأهيله، فالدراسة ستكون عمرانية من جهة وقانونية تشريعية من جهة أخرى، في المحاولة للوصول إلى وضع العديد من الآليات العملية لحل مشكلة تصادم ثنائية الموروث العمراني والإرث السكني. واندماج النسيج القديم ضمن سياسة التوسع العمراني الحالية للمدينة.

**الكلمات الدالة:** التراث العمراني، السكن، حماية التراث العمراني، التأهيل والتجديد، التوسع العمراني.

## **Préservation du patrimoine architectural à Annaba. La réhabilitation du CREPS de Séraïdi, une expérience entre échec et réussite ?**

**Mebirouk Hayet<sup>1</sup>**

1: Département d'Architecture, Université BADJI Mokhtar-Annaba mebirouk@hotmail.fr

### **Résumé:**

En Algérie, la question du patrimoine bâti se pose avec acuité. Annaba en offre un exemple typique. Héritées de l'époque précoloniale et coloniale, les vieilles constructions d'Annaba en tant que création architecturale et urbanistique portant témoignage d'une civilisation particulière croulent comme un château de cartes. L'état critique du patrimoine bâti a suscité l'intérêt de le sauvegarder par la mise en place d'une politique de réhabilitation. Dans ce contexte et afin de proposer des solutions de réparation, une opération d'expertise a été lancée par le CTC-Est concernant toute bâtisse qui remonte au 19ème siècle et à l'antiquité, quoique, la priorité a été consacrée au Centre Régional d'Education Physique et Sportive (CREPS) de Séraïdi reconverti, dans un passé récent, en centre de transit pour abriter les familles victimes du terrorisme.

En 2002/2003, était engagée une première expérience de requalification de l'infrastructure qui s'est soldée par un cuisant échec. Actuellement, les travaux sont relancés et certains blocs sont déjà réparés, ainsi, l'objectif de la présente intervention est d'apprécier la technique ainsi que la méthode de réparation de ce legs à travers le résultat obtenu. L'intervention sur le vieux bâti ne demande-t-elle pas une stratégie d'action en rupture avec les pratiques urbaine traditionnelle, de moyens de mise en œuvre, et notamment un savoir-faire par la professionnalisation de la spécialité ?

### **Mots clés :**

CREPS, expertise, méthode de réparation, patrimoine architectural, réhabilitation.

## Quel moyen pour une protection durable du patrimoine ? (cas de la casbah d'annaba-)

**Youbi Ahleme<sup>1</sup>, Noui Nassira<sup>2</sup>**

1.2. Département d'architecture , Université de Badji Mokhtar -Annaba

Email: novaarchi@yahoo.fr/

### Résumé

L'Algérie en tant que pays millénaire et terre d'accueil de nombreuses civilisations est consciente de l'importance de son patrimoine souvent inséré dans des paysages qui témoignent de la magie de l'interaction entre l'homme et la nature et qui en fait des paysages uniques , grandiose et parfois même sublimes (le Tassili , les paysages oléicoles de l'atlas ,les Ksours du Sahara, les médinas ,casbah ou Kalaa...)

Etant toujours convaincu de la valeur de ce patrimoine, l'Algérie tente en effet de le valoriser et de le protéger par la création de plusieurs lois et décrets (La loi 98\04, ART.17 du patrimoine, exige une zone de protection d'un minimum de 200 mètres.), mais sans que cela soit un frein aux différentes dégradations en son sein ou dans ses abords.

La ville d'Annaba comme toute les villes algériennes dispose d'un riche patrimoine qui lui donne une forte identité culturelle (par les ruines romaine, la casbah...) et naturelle (grâce aux sites dans lesquels s'intègrent ce patrimoine). Un des exemples qui a suscité notre intérêt et a augmenté notre souci est la citadelle d'Annaba classée « patrimoine national » et appartenant à l'époque hafside avec sa belle muraille.

Elle occupe une position stratégique(le mont légendaire des sept dormants) avec une hauteur de 105 m dominant le centre la ville, forme une parfaite interaction entre l'homme et son milieu naturel, mais elle a perdu beaucoup de ses composantes notamment son ribat qui la relie à la ville sans perdre de vue le développement urbain accru qui avance et menace ce paysage exceptionnel et son patrimoine.

Malgré les quelques travaux de restauration et de rénovation sur la muraille de la citadelle et sur les remparts qui clôturent la ville entière, la citadelle et son paysage exceptionnel sont toujours menacés. Comment assurer la pérennité de cet héritage ?comment contribuera t-il à rehausser l'image du centre ville d'Annaba ?

**Mots clés:** patrimoine et législation, abords du patrimoine, instruments d'urbanisme, la Kalaa, Paysage culturel et durabilité.

## Identification Et Evaluation Des Elements Patrimoniaux Du Paysage Urbain De La Vieille Ville De Bejaia (Algerie)

**BOUAIFEL Kahina<sup>1</sup>. Dr KASSAB Tsouria<sup>2</sup>**

1: Maitre assistante département d'architecture Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou Algérie.

2: Maitre de conférences (A), L'EPAU Alger.

### Résumé

Les noyaux historiques sont le fruit d'un long processus de stratification matérielle et immatérielle, notamment en Algérie, où ces entités ont connu une évolution historique particulière qui, avec le temps, a façonné des paysages urbains spécifiques renfermant dans leur tissu des richesses patrimoniales architecturales et archéologiques témoignant des pratiques des établissements humains qui les ont traversés.

La vieille ville de Bejaia est une illustration irréfutable, sa situation stratégique sur le bassin méditerranéen et la morphologie particulière et exceptionnelle de son site physique (un site accidenté plongeant dans la mer et surplombé par le parc national de Gouraya) a permis une évolution d'un paysage urbain spécifique à cette ville.

Les sources archéologiques et littéraires témoignent d'une occupation romaine (33 avant JC) générant la première structuration de l'espace de la ville. Puis vient l'occupation hammadite, qui a été située par Ebn-Kbaldoun entre (1067 et 1510 apr J-C) avec de nouveaux éléments structurants (remparts, marchés, palais, casbah, portes, mosquées...etc). Les espagnols (1509-1555) ont renforcé les éléments défensifs du noyau historique. Sous l'occupation française en 1833, la ville va connaître l'émergence de nouveaux éléments sur l'ancienne structure.

Aujourd'hui, dans l'absence d'une politique patrimoniale de sauvegarde spécifique à cette ville, les éléments patrimoniaux qui subsistent (forts, mosquées, immeubles coloniaux...etc) ajoutent à cela les éléments archéologiques (rempart hammadite, batteries romaines, Casbah espagnole et portes d'enceinte) sont livrés à la dégradation continue occultant ainsi aux générations futures le droit de jouir de ce patrimoine.

A travers le cas de la vieille ville de Bejaia nous allons critiquer les initiatives de sauvegarde, objet de notre première recherche dans le cadre du magister que nous développons actuellement dans le doctorat où nous essayons de déterminer les critères qui permettraient d'identifier ces éléments dans le paysage urbain afin d'une patrimonialisation. Par cette communication nous souhaitons partager nos questionnements et premiers résultats.

**Mots clés :** paysage urbain, patrimoine, identification et évaluation patrimoniale, identité urbaine, sensibilité / perception urbaine.

## Reconnaissance et état de conservation du patrimoine défensif de la ville de Bejaia

**Korichi Amina<sup>1</sup>, Dr KASSAB Tsouria<sup>2</sup>**

1: Maitre assistante département d'architecture Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou Algérie. Email : korichi.pg2009@yahoo.fr.

2: Maitre de conférences (A), L'EPAU Alger.

### Résumé:

Le paysage urbain de la plupart des villes algériennes est substantiellement marqué par l'architecture militaire et défensive, appartenant à des époques différentes. Par conséquent, cette frange de notre patrimoine mérite une attention particulière, et un engagement serein dans tout processus de patrimonialisation.

Bejaia, à l'instar de toutes les villes côtières algériennes, recèle un gisement exceptionnel en monuments historiques à vocation militaro-défensive. La diversité typologique et les valeurs dont ils sont porteurs, de l'occupation romaine 33 avant JC à l'avènement du colonialisme français en 1833, ont procuré à cette ville plusieurs fois millénaire un système défensif fait de transformation typologique et de stratification d'établissements défensifs.

Dans le cadre de notre mémoire de magister, nous avons essayé d'établir un inventaire des plus exhaustif possible du patrimoine défensif de ville de Bejaia et dresser un état des lieux afin d'apporter un argumentaire en faveur de la reconnaissance de ce legs.

Par cette communication, nous voulons présenter les résultats de notre recherche et illustrer l'état de conservation de ce patrimoine en Algérie à travers le cas de la ville Bejaia. Ce dernier, de part sa nature, suscite au-delà des dégradations que connaissent tous nos monuments, des débats en rapport à sa consécration en monuments historiques.

Par conséquent, quelles valeurs peuvent présentées ces édifices pour lesquels la mémoire collective non attestée est encore très douloureuse ? Par ailleurs, comment peut-on prendre en charge ces monuments qui constituent un parc immobilier considérable, et quel usage (réutilisation) leur attribuer nous permettant leur intégration dans la trame urbaine actuelle de la ville de Bejaia ?

**Mots clés :** patrimoine défensif, système défensif, reconnaissance, Bejaia.

## **La Rehabilitation Technique Au Service Du Patrimoine Industriel, Cas Des Ateliers De Maintenance Sntf D'el Hamma (Alger)**

**Samia Bouaziz<sup>1</sup>, M. Dahli<sup>2</sup>**

1.2: Departement d'architecture, Universite Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou  
Algerie Sam\_Malice02@Yahoo.Fr

### **Résumé:**

Le patrimoine industriel, qui, bien que largement diffusé et reconnu sur la scène internationale, demeure encore obsolète en Algérie. Non reconnu en tant qu'entité à part entière dans le catalogue patrimonial national, le patrimoine industriel fait référence à tout ce qui est matériel et immatériel et qui a trait à l'industrie. Chartes, conventions, accords et autres s'accordent à définir les multiples valeurs que véhicule ce patrimoine, certes singulier, il est porteur de grandes valeurs historiques, esthétiques, économiques, politiques et autres qu'il est indispensable de reconnaître et de préserver. Une approche contemporaine semble être la solution toute trouvée à ce problème : sa réhabilitation et sa reconversion. C'est dans cette optique que s'inscrit le présent article portant sur l'étude technique des ateliers de maintenance de la SNTF d'El-Hamma d'Alger (diagnostic) pour une éventuelle opération de réhabilitation. Le diagnostic n'est qu'une étape de l'opération de réhabilitation, mais indispensable et sur le quel repose les techniques les mieux adaptées pour toute opération visant une conservation patrimoniale à moindre coût.

**Mots clés :** Patrimoine industriel, réhabilitation, reconversion, ateliers de maintenance, diagnostic.

## **Les monuments antiques de Tébessa ( Theveste romaine). Etat des choses**

**lakhdar fadel**<sup>1</sup>

1: Université de Mascara, Faculté des lettres, fadellakhdar@yahoo.fr.

### **Résumé:**

La ville romaine de Tébessa(antique Theveste) constitue l'un des sites antiques les plus conservés actuellement en Algérie. En plus de ces monuments romains qui représente l'architecture romaine du troisième et quatrième siècle dans sa grande splendeur (temple dit de Minerve, la maison romaine, la basilique du quartier de Tebessa Khalia....), elle renferme aussi parmi ses monuments les édifices du culte chrétiens d'une architecture monastique peu commune à travers le Maghreb romain.

N'oublions pas aussi les ouvrages défensives de l'occupation byzantine, ce qui fait d'elle une ville strictement riches en monuments de styles omni architecturaux (romains, monastique chrétiens, orientales) digne d'être étudiée.

Dans ce cadre là cette communication vient ici pour éclaircir quelques points relatifs à ce sujet.

### **Mots clés :**

Archéologie romaine, remparts byzantins, architecture monastique, monument civils, édifices chrétiens.

## Quand les dimensions sociales incitent la dégradation du patrimoine bâti

Abdelkhalik MEBARKI<sup>1</sup>

1: Maître assistant Département d'architecture, Université Abdelhamid ibn badis Mostaganem; Email : mebarki2000@yahoo.fr

### Résumé :

L'état actuel de nos villes qui n'obéissent à aucune tradition urbano-architecturale, s'étend sous l'effet de facteurs modifiants (croissance démographique, développement économique ...), qui visent beaucoup plus à satisfaire une demande quantitative que qualitative, et qui affectèrent les réalités sociales et bouleversèrent nos cultures traditionnelles qui sont à la base de toute production spatiale.

L'air géographique de notre étude s'étend sur Les monts des ksour, qui constitués de plusieurs agglomérations traditionnelles, appelé «KSAR» dans la partie Ouest de l'Atlas saharien, il s'y perpétuait un modèle d'habitat ancestral, à la fois lieu de l'existence familiale élargie et centre de l'activité économique.

Actuellement, nous ressentons partout une diminution dans la qualité de l'environnement urbain, comme l'atteste C.N.Shulz : « La crise de la ville réside dans la qualité de l'espace urbain produit, l'espace urbain qui est considéré comme étant le témoin d'un passé historique remarquable et la preuve du genre créateur de nos ancêtres ».1 On a souvent constaté que « L'Histoire s'est toujours écrite dans l'espace, souvent dans les villes ..., elle s'est inscrite dans la pierre ». 2

L'aspect humain des études sur l'habitat traditionnel ne devrait pas se limiter aux techniques et aux matériaux de construction seulement, mais aussi et surtout à l'intervention de l'esprit humain et comment permet-il à l'humain de résoudre avec intelligence et rationalisme les difficultés que posent la conception, l'aménagement et la réalisation de son habitation, ainsi que le devenir de celle-ci.

Le tissu traditionnel ksourien n'échappe pas à cette règle. On observe que son évolution a pris des nouvelles formes, qui se caractérisent par :

- Un déparquement des nouveaux groupements d'habitation, à distance ou en lisière de l'ancien tissu.
- Une dégradation de l'ancien ksar.
- Une réappropriation de l'espace traditionnel.
- Des nouveaux matériaux de construction concurrencent pour ne pas dire remplacent les matériaux traditionnels.
- Une nouvelle vision sur l'espace habité: d'un espace qui a englobé beaucoup d'activités domestiques en relation avec le secteur primaire, à un espace de fonctions limitées.

A quoi sont dus ces changements ? Est la première question qui doit être posée.

La deuxième question qu'on peut se poser est : Quel est le degré de ces changements dans la production de l'espace ksourien, avec cette « nouvelle » conception, et usage de l'espace chez les citoyens, et même par les planificateurs ?

En fin, nous voudrions montrer, dans cette recherche, l'impact des mutations social de ces dernières décennies sur la production des nouveaux espaces (urbain et habité), dans les agglomérations des monts des ksour algériens.

**Mots clés :** Monts des ksour, Espace ksourien, Mutation, Tissu traditionnel, Nouvelle extension, Changement, Production de l'espace, Agglomération, Société.

## Le respect des vestiges du passé (Cas de Guelma – Algérie)

**HARIDI Fatma Zohra<sup>1</sup>**

1: Maître Assistante département de Génie Civil Université de Guelma

E-mail : fzoh@hotmail.com

### Résumé :

Cette communication se veut un guide pratique pour cerner la problématique de la sauvegarde du patrimoine historique. Dans cette perspective, le cas de cas de Guelma avec quelques repères historiques, est une bonne illustration se rapportant à la thématique en question.

On peut, sur la terre de Guelma (ville nord-est algérien), retrouver la trace des hommes qui vécurent et se succédèrent depuis des millénaires dont les ruines de la Calama (Guelma romaine) en témoignent. Ruines émouvantes, témoin silencieux et solitaire qui donnent naissance à Guelma nouvelle géométriquement ordonnée sur le damier antique. Dans une nature apaisée et apparemment immobile où ne demeurent que des souvenirs, Calma était investie d'une vie municipale et citadine.

Cette réflexion nous ramène avec une attention particulière à Antoine de Saint-Exupéry qui disait, je cite : « Un paysage n'a point de sens sinon à travers une culture, une civilisation .... » [Saint-Exupéry (1975) : « Terre des hommes)]. Dès lors, la vision du patrimoine-héritage comme une empreinte qui inscrit la présence de l'homme sur la terre de Guelma selon ses civilisations, admet que les valeurs impliquées (culturelles, symboliques et rituelles) deviennent une vision renouvelée. Cette vision serait-elle de nous guider dans les tumultes de l'histoire, à mieux conserver cette trace indélébile des hommes et des civilisations qui se sont succédés sur les terres de Guelma ? Par ailleurs, comment jeter un pont par-dessus l'abîme des siècles, pour conserver ce legs du passé et le nourrir du présent, promesse d'un avenir à la mesure des hommes qui auront à le sauvegarder ? Comment procéder pour arriver à une meilleure sauvegarde de ce patrimoine-héritage ?

En effet lorsque on veut conserver un patrimoine quelle que soit la période historique considérée on perçoit avec respect toute la richesse et la diversité de ce patrimoine des empires déchus, un patrimoine que l'on ne saurait aujourd'hui de la voir disparaître à jamais.

**Mots-clés :** patrimoine, vertiges, monuments, Guelma et respect.

## L'impact de l'ensablement sur les périmètres urbains (Cas des villages de la région de Touggourt)

Nezzar A<sup>1</sup>. MAARGE B. R<sup>2</sup>. Benazzouz M.T<sup>3</sup>.

1: Université de Djelfa.

2 : Université PAUL Cézanne.

3: Université de Constantine.

### Résumé

Les différents villages oasiens de l'Amont de l'Oued Righ au Bas Sahara Algérien, fortement menacés par le risque de l'ensablement qui se touché tous les différents infrastructures villageoises, les infrastructures urbains, routières et de drainages .Donc cette région est considérée comme la plus vulnérable à ce phénomène de dégradation désertique dans le Bas Sahara Algérien.

Entre 2009 et 2011, on a observé au moins 23 nouvelles aires d'ensablement au sud de Touggourt à travers les villages de Blidet Amour , Temmacine, Tamalahet et El Goug , où les différentes infrastructures implantées dans les couloires de sables éoliens.

Alors que l'ancien village d'El Goug, au sud de Touggourt, à l'Ouest d'Erg El Bassour complètement disparus dans le début de dernier cycle, selon des enquêtes effectuées avec les citoyens de cette région et confirmées par différents témoins restants de plusieurs sites constatées. Ce village a été remplacé complètement par des assemblages dunaires et des accumulations sableuses, notamment les champs et les trains Barkhanique d'Erg El Bassour, Erg El Sayah et d'autre Ergs associées au Grand Erg Oriental.

Les infrastructures routières aussi, ont en train de dégradation rapide sous la progression des accumulations sableuses et les assemblages dunaires.

En revanche, jusque maintenant, il n'existe pas aucun programme efficace effectué dans cette région de lutte contre l'ensablement, de l'aménagement, Sauf quelque palissades qui ont été réalisés par les agriculteurs autour de quelques maisons touchés. Concernant la progression des dunes mobiles, est énormément dangereuse, la progression maxima, atteint le 95m/an, selon la cartographie thématique de ce phénomène par la télédétection, dans ce cas, trois images satellitales landsat, de différents dates (MSS1973, ETM 1987, EM+ 2005), ont été utilisés pour cette approche, alors que la progression moyen annuel, est de 35m/an selon le mesure direct de cet dynamique sur le terrain, qui à été effectuée entre 2008 et 2001 dans 01 site choisi, alors en face de cette état de dégradation des villages oasiens , il est nécessaire de l'urgence de l'intervention pour sauver ces infrastructures urbains, en face à la dynamique éolienne et la progression des sables éoliens de la partie Oriental de la région fait l'objet d'étude.

La lutte nécessaire de fixation des dunes mobiles pour protéger ces villages est estimée à 150 km comme un seuil minimal selon nos investigations, uniquement dans la partie oriental de cette région.

**Mots clés :** Ensablement, dégradation, village, infrastructures.

## L'architecture et l'urbanisme à l'école de l'héritage patrimonial Etat des lieux et points d'interrogation

Messaad Abderezak<sup>1</sup>

1: Bureau d'études « MEDINA CONCEPT » Boussaâda, Alger

### Résumé

La quasi-disparition des quartiers traditionnels et le boum des réalisations contemporaines, témoignent d'une évolution historique venue bousculer, si ce n'est anéantir, les logiques architecturales et urbaines ancestrales, pour la plupart séculaires.

Cet état de fait, les ensembles urbains qui poussent comme des champignons, surtout depuis le lancement des programmes de logements à construire par million, interpelle l'architecte, suscitent bien des interrogations.

### Quels liens peuvent avoir l'architecture et l'urbaniste avec le passé ?

Que faut-il garder, préserver, ne serait-ce que sur le plan formel, ornemental, architectonique, en ayant à l'esprit que les savoir-faire ancestraux avaient au moins le mérite de produire un cadre bâti, des établissements humains adaptés aux conditions du climat et de la géographie.

Les caractéristiques formelles architecturales et urbaines, aujourd'hui principalement fondée sur la construction du plus grand nombre de logements, sont à l'origine de la production sous la pression de l'urgence, d'un nouvel environnement urbain et à des espaces de vie faiblement intégrés, souvent construits à la périphérie du centre urbain historique.

La pression de l'urgence, bouleverse le métier de l'architecte, ne lui donne plus le temps de penser, de créer tout en appréhendant le cadre bâti ancien, dans sa globalité et à travers ses spécificités bioclimatique, ornementale et architectonique, ne serait qu'à travers les rares témoignages écrits dont on peut encore disposer. Le cadre bâti ancien étudié, mieux connu pouvant constituer l'une des sources d'inspiration pour l'architecte comme pour l'urbaniste, particulièrement lorsqu'il s'agit d'aménager des lieux de vie, des établissements humains de type oasien, où le climat reste sévère, aride ou subaride (steppe), et largement dominé par l'agropastoralisme qui reste la constante économique essentielle du bassin du Hodna et de l'espace alentour des monts des Ouled Naïl, partie du territoire de la wilaya de Msila.

A l'heure actuelle, à Boussaâda, comme dans bien d'autre ville algériennes, l'architecte, a plus à s'occuper de la sauvegarde du patrimoine bâti moderne, construit depuis l'indépendance que de celui, quasiment disparu ou en ruine, des temps anciens et de ceux de la période coloniale. C'est ainsi que se multiplient les chantiers de rénovation et de réhabilitation, voire de restauration. Un cadre bâti qui à bien y regarder, semble sans identité culturelle et surtout sans aucune attache avec les héritages patrimoniaux représentés par l'architecture et l'urbanisme de ce qui fut, il n'y a pas si longtemps, la vieille médina de Boussaâda.

Reste encore à mieux préciser, plus en détail, les concepts aujourd'hui à la mode d'environnement urbain dans une perspective de développement durable, dans la mesure où ces deux concepts sont sensés assurer l'intégration de différents métiers pour la réussite d'établissements humains où il ferait bon de vivre et où seront assurées toutes les fonctions urbaines et toutes les exigences bioclimatiques, si possible compte tenu de ce qui reste des spécificités socioculturelles « Boussaâdi ».

Pour l'architecte, l'urbaniste, mais aussi pour le sociologue, voir le psycho-sociologue, il s'agira désormais de concilier les valeurs de nouveauté et de modernité (confort et hygiène caractéristiques d'un type de logements en immeuble par ex.) et les valeurs culturelles, artistiques, architecturales et urbanistiques du passé, des anciens établissements humains oasiens... Des vieilles médinas.

## Le réemploi et la reconversion dans la culture constructive de la vieille ville de Constantine

**Mouhieddine Kherouatou<sup>1</sup>**

1.Laboratoire Energie & Environnement, Université Mentouri. mouhieddinek@yahoo.fr

### Résumé

« Ce que les architectes de tous les temps ont accepté, si non recherché, c'est construire sur des ruines, réhabiliter des édifices plus anciens, en un mot composer avec l'existant...» Pierre Pinon

Constantine ville du savoir et du savoir-faire, une cité multi millénaire, un lieu où les civilisations qui se sont succédées on toujours su mettre à pied d'œuvre le génie de leurs bâtisseurs pour reconstruire leur ville sur et à partir des traces de leurs prédécesseurs, une sorte de rituel ancestral qui s'est pratiqué depuis des siècles pour nous ramener à la vieille ville d'aujourd'hui.

Constantine s'est toujours auto régénérée et auto recyclée, que ce soit par des opérations forcées ou par la perspicacité des hommes. Des exemples de réemploi de matériaux ou d'éléments architectoniques, de reconversion d'espace, sont une forme de conservation qui méritent d'être étudié et intégrer dans un projet de réhabilitation durable.

Mots clés : patrimoine, conservation, réemploi, reconversion, genius loci, durabilité.

## La Gestion Durable Des Dechets Solides Urbains Et Principes Du Service Public (Cas De La Ville De Tizi-Ouzou)

Djeffal djafar <sup>1</sup>

1. Université Larbi Ben M'hidi Oum El Bouaghi, madi1583@hotmail.fr

### Résumé

A la fin des années 1970, une prise de conscience sur le devenir environnementale est apparue, suite aux signes indéniables de dégradation de l'environnement d'une façon globale et celui de l'urbain en particulier, causée par l'exploitation irrationnelle des richesses naturelles d'une part, et d'autre part des différentes substances rejetées directement dans les écosystèmes. Un état de fait qui réconforte l'expression de KERDOUN A, en disant, « L'activité humaine est la première source des problèmes globaux d'environnement »1.

C'est à partir de La conférence de Rio Di Janeiro 1992, que le concept de développement durable a été imposé comme étant l'expression d'un souci de conciliation entre des préoccupations écologiques et socio-économiques, d'où un plan d'action (agenda 21) fut adopté en mettant l'accent sur le rôle des collectivités locales pour mettre en œuvre les principes du développement durable.

C'est dans ce contexte que notre présente étude s'inscrit, qui fixe pour objectif l'analyse du fonctionnement du service public de gestion des déchets solides urbain, longtemps légués à la charge de la collectivité locale, qui est aujourd'hui assignée de relever tant de défis afin de répondre aux exigences de ces mandataires d'une part, et de s'inscrire dans une nouvelle démarche qui caractérise le monde contemporain, avec l'avènement du concept de développement durable d'autre part.

Elle fait l'objet d'un diagnostic auprès du service de gestion des déchets solides urbains de la ville de Tizi-Ouzou, dont le but d'évaluer la qualité de la prestation offerte par l'organisme institutionnel, mais aussi sa contribution au renforcement de la cohésion sociale, qui n'est entre autre qu'une des dimensions du développement durable.

**Mots clés :** développement durable, déchets solide urbain, service public, Tizi-Ouzou

## Ghardaïa : « La vallée du patrimoine vivant »

**Yahia Amina<sup>1</sup> Lekehal Abdelouaheb<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> Doctorante , département de gestion et techniques urbaines. université Mentouri  
Constantine amira\_urbain@hotmail.fr

<sup>2</sup> Professeur. université Mentouri Constantine

### Résumé

La vallée du M'Zab, berceau d'une civilisation ksourien millénaire, constitue de nos jours une référence dans la parfaite harmonie entre l'organisation sociale, le système d'urbanisation, la typologie architecturale, la maîtrise des ressources hydriques et l'équilibre écologique.

L'ensemble des villes antiques du M'zab qui symbolise la volonté et l'obstination de l'homme à dompter la farouche nature, est communément désignée sous l'appellation de «Pentapole du M'zab. Mondialement connu pour ses vestiges historiques qui sont le témoignage fidèle de l'ingéniosité de l'homme à savoir produire la beauté dans tous ses états. Il s'agit là en effet d'un chef d'œuvre architectural et urbanistique unique en son genre. Aussi, et en plus des ksours (villes) et ses palmeraies, la vallée du M'zab regroupe également de patrimoine symbolisé par de nombreuses édifices : bâtiments à valeur historique, ainsi qu'un nombre important d'ouvrage hydrauliques et de sites archéologiques qui a survécu aux aléas du temps.

Le Ksar présente un tissu urbain dense et uniforme à la fois, avec une structure spatiale rigoureuse, et ce, malgré l'aspect de désordre apparent. Cette lecture planimétrique rappelle aisément les médinas médiévales et autres ksars. Mais la particularité du ksar de Bounoura, Mélika, comme l'ensemble des autres cités de la vallée, est cette originalité de déverser majestueusement le cadre bâti sur un piton, en guise de muraille défensive et de protection des terres arables environnantes.

Les ksour de la vallée du Mzab se distinguent par l'originalité de leur morphologie architecturale et se caractérisent par leur rayonnement spirituel et culturel, à travers les siècles et par leur cachet touristique et économique qui ont ébloui les visiteurs venus de différents horizons.

## « Les paysages culturels: quelle vision d'avenir pour une protection durable des abords du patrimoine ? (cas du site historique d'hippone –annaba-)

**Aouchal Hocine<sup>1</sup> Noui Nassira<sup>2</sup>**

1. étudiant post-graduation , département d'architecture et d'urbanisme, Constantine

2.maitre assistante Département d'architecture Université, Annaba

### Résumé

Un patrimoine est appréciable en matière de style et de structure, d'ingéniosité artistique et de détails, de formes et bien sûr de fonction, mais le plus important est d'apprécier son identité.

La valeur identitaire d'un patrimoine ne réside pas seulement en la valeur de l'objet patrimonial, mais l'environnement naturel de celui-ci constitue aussi une caractéristique non négligeable de l'identité patrimoniale. Le patrimoine révèle les conditions, les objectifs et le savoir faire des sociétés ainsi que le message à transmettre aux générations futures.

Si l'on parle d'un monument et de son environnement, on parle, alors d'un site particulier, car le bien patrimonial et son environnement naturel sont indissociables, d'ailleurs ces sites sont appelés (d'après la convention du patrimoine mondial en 1992) « Des paysages culturels ».

La loi algérienne (98\04, ART.17) protégeant les « champs de visibilité » du patrimoine, exige une zone de protection d'un minimum de 200 mètres. Cependant, on trouve des sites classés patrimoine national en l'absence de protection de leurs abords.

Le site archéologique d'Hippone, objet de la présente étude, souffre de l'absence d'entretien mais surtout l'absence d'une réelle prise en charge: clôture détruite, pâturage et l'aménagement de ses abords en lotissement défigurant le beau paysage de la colline accueillant la basilique de Saint Augustin.

La basilique de St-Augustin est le seul monument visible du site de la Tabacoop (site originel de la ville d'Annaba et son entrée) du fait de son édification sur une colline de 55 mètres d'hauteur plantée d'oliviers. Ce site exceptionnel de par ses qualités : culturelles, patrimoniales et paysagères marquant l'indissociabilité entre le génie humain et son environnement naturel , nécessite une préservation durable de ses monuments ainsi que de sa très riche diversité naturelle et paysagère, dans un cadre de mise en scène touristique ,de sensibilisation et d'éducation à l'histoire et au patrimoine relatés au travers de ses beaux paysages.

**Mots clés :** patrimoine, abords du patrimoine, paysages culturels, préservation durable, site archéologique d'Hippone.

## Les transformations d'usage des habitations dans la ville d'Annaba, l'autre atteinte au paysage urbain

MICI, Makram<sup>1</sup>

1. Architecte, étudiant post graduation, Constantine. mmici@yahoo.fr

### Résumé

En Algérie, la dernière décennie a été caractérisée par une remarquable relance économique. Les effets de cette dernière ont été très sensibles au niveau urbain, où des moyens considérables ont été déployés par les pouvoirs publics. Ces derniers se sont efforcés à réaliser des programmes d'habitat et d'équipements ambitieux, afin d'absorber une demande toujours croissante.

Cependant et à notre avis, les bilans sont déjà considérés comme négatifs, si l'on considère le fait que dans le même temps, nous sommes entrain de perdre un patrimoine déjà constitué, et dont la valeur architectural est avéré. A ce titre les transformations d'usages des habitations dans la ville d'Annaba et de part leurs ampleurs, constituent une indéniable atteinte au paysage urbain, ce dernier qui ne cesse de se dégrader.

Ce phénomène, traduit en réalité une mutation socio-économique de la population, qui se manifeste par un besoin croissant, en matière de surfaces commerciales mais aussi de bureaux. Faute de prise en charge de cette problématique lors de l'élaboration des instruments d'urbanisme, et aux égards de la crise foncière aigue, ces évolutions socio-économiques se répercutent négativement sur le cadre bâti.

Il faut dire que par rapport au fait cité ci-dessus, La passivité des acteurs locaux est un facteur aggravant. Ces derniers n'hésitent pas à soulever l'existence de vide juridique, qui anticipe sur toutes possibilités de prise en charge efficiente de cette problématique. Ceci dit et par rapport à ce qui précède des questions s'imposent :

Comment y remédier à ce phénomène en considération aux insuffisances constatées en matière de réglementation en Algérie?

Quel est la part de responsabilité des acteurs locaux ?

C'est par rapport à ce contexte, que la présente communication consolidée par une enquête exhaustive, s'intéresse à l'exploration d'une partie des problèmes mentionnés ci-dessus, c'est-à-dire l'impact des transformations d'usage des habitations sur l'image de la ville d'Annaba, ainsi que les déficiences juridiques constatés.

**Mots clés :** Annaba, paysage-urbain, patrimoine, transformations-d'usages-des-habitations, acteurs locaux, mutation-socioéconomique.

## المواد وتقنيات البناء والزخرفة بالقصور الصحراوية الجزائرية.

قاسمي خالد<sup>1</sup>

1. طالب ماجستير، معهد الآثار، جامعة الجزائر 2.

### الملخص

يزخر الجنوب الجزائري بتراث معماري تقليدي فريد من نوعه متمثلاً في القصور والمنتشرة عبر كامل ربوع صحرائنا الشاسعة والتي تشهد على حضارة ونمط معيشي كان ولا زال يدل على فن معماري أصيل ناتج عما أبدعته أيدي أبناء تلك المنطقة مستجيباً للعادات والتقاليد وهو ما جعل أغلب القصور الصحراوية تأخذ نمطاً متشابهاً من حيث نسيجها العمراني وأشكال مساكنها من حيث الحجم واللون والوحدة النمطية وحتى مواد وتقنيات بنائها وزخارفها فالطابع العمراني والمعماري لهذه القصور يرتبط ارتباطاً وثيقاً بنوعية وتقنيات البناء، وقد تنوعت تقنيات البناء بسبب تنوع الخصائص الطبيعية والحياة الاجتماعية كما تميزت القصور بتشكيلة معمارية مميزة وذلك حسب نوع المادة المستخدمة في البناء.

سنعرض في هذه الورقة البحثية إلى التعريف بمواد وتقنيات وزخارف هذا النوع من التراث المعماري المتوسطي المتميز على بساطته وذلك بإلقاء الضوء على مواد البناء المستعملة في القصور وتقنياتها وزخارفها سواء كانت معمارية أو فنية أو رمزية.

تتلخص مشكلة هذا البحث في التعرف على مواد البناء في الصحراء وهل كانت هذه المواد مستوردة أو محلية؟ وما سبب استعمال مواد غيرها؟ وما هي أهم التقنيات والزخارف المستعملة في مختلف العناصر الإنشائية التي تم بها إنجاز هذا الإرث المعماري؟ وهل اختيار هذه المواد والتقنيات لها علاقة بالبيئة المناخية السائدة بهذا الإقليم الجغرافي؟

تكمن أهمية هذه الدراسة في التعريف بهذه الظاهرة المعمارية التي يتميز بها الجنوب الجزائري نظراً لأهميتها التاريخية والحضارية والمعمارية كتراث متوسطي قيل أن يفقد معالمه كأثر باقٍ بالصحراء لأنه بمثابة وثيقة مادية تحكي تاريخ المنطقة، كما أن لدراسة مواد وتقنيات البناء تكتسي أهمية كبرى بالنسبة لأعمال الصيانة والترميم بغية المحافظة عليها لأطول مدة ممكنة من أجل إيصالها للأجيال القادمة.

وباستخدام منهج وصفي استقرائي تحليلي مقارنة سنتطرق إلى استعراض نماذج من مواد البناء والتقنيات والزخارف المستعملة في إنجاز القصور الصحراوية وذلك بمحاولة الوصول إلى استنتاجات تقود إلى بعض التوصيات حول إمكانية صيانة وترميم هذا النوع من التراث من خلال العودة إلى مواد وتقنيات بنائها الأصلية.

### الكلمات المفتاحية:

القصور الصحراوية- التراث المعماري الصحراوي- مواد البناء- تقنيات البناء- الزخرفة

## La mise en valeur des sites archéologiques: pour quel projet de présentation au public?

IZZA NÉE GUIRI FATIHA<sup>1</sup> CHENNAOUIYOUCEF<sup>2</sup>

1. étudiante post graduation, Université Mouloud Mammeri Tizi Ouzou

2. Enseignant chercheur , Maitre de conférence classe A (EPAU)

### Résumé :

Les sites archéologiques sont l'une des catégories de notre patrimoine culturel, ce sont des lieux chargés d'histoire, de mémoire et de multiples valeurs reconnues et appréciées depuis les cités antiques. Leur présentation au public est unanimement reconnue aujourd'hui comme un moyen fondamental de prise de conscience, de communication de leurs valeurs pour leur maintien en vie.

Cependant, l'ouverture et la présentation au public des biens patrimoniaux spécifiquement pour les sites archéologiques caractérisés par une grande vulnérabilité, constituent un facteur de dégradation majeur qui se renforce avec la montée du tourisme culturel. Françoise Choay qualifie cette consommation dévastatrice d'«érosion touristique» et montre ses effets sur plusieurs sites les plus visités au monde tel que la ville de Venise, Florence, et les grottes de Lascaux en Allemagne et tant d'autres exemples.

Le projet de notre communication aspire à lumières les avantages d'une bonne présentation au public dans la mise en valeur des sites et en contre parti les dégradations engendrées par cette activité. Nous tenterons d'explorer également, les tendances actuelles de présentation des sites archéologiques qui concilie conservation et exploitation. Enfin, donner un aperçu sur la situation des sites archéologiques en Algérie face à problématique de présentation et conservation in situ des vestiges.

**Mots clés :** sites archéologiques, présentation, public, mise en valeur, dégradation.

## Ghoufi : Un Patrimoine Architectural, Culturel Et Naturel A Proumouvoir

Nedjai fatiha<sup>1</sup>, khalfallah boudjema<sup>2</sup>

1.Département d'architecture, Université de Biskra.

2.Gestion des techniques urbaines, Université M'sila

### Résumé

L'espace montagnard en Algérie qu'au fil de son histoire millénaire s'est distingué par sa résistance et sa ténacité face aux multiples agressions. La région des Aurès, à l'instar de la majorité des espaces montagnards de l'Algérie apparaît comme un « écosystème » en péril, et très faiblement intégré à l'économie nationale et soumis à diverses formes d'agressions. Elle demeure encore et ce malgré tous les efforts consentis, parmi les régions les plus enclavées et en marge du progrès. L'Aurès est un espace naturel vaste, où de hautes et moyennes montagnes s'y associent à un ensemble de bas plateaux et de vallées, où s'épanouissent des chapelets de palmeraies dans son versant « présaharien ».

Dans La vallée d'Ighzer Amellal qui paraît à la fois une entité géographique et un fait culturel particulier, on peut rencontrer à la fois, un site, un thème et un paysage. Et c'est dans ce contexte que nous avons choisis les BALCONS DU RHOUI comme cas de notre étude.

Le Site de Ghoufi est situé dans la commune de Ghassira, Daïra de T'kout le long de la vallée d'Oued el Abiod au cœur des Aurès. La valeur de Rhoufi réside non seulement dans le pittoresque de sa palmeraie, ses dechours et ses Guelâas, mais surtout dans la beauté de son paysage naturel.

RHOUI représente un patrimoine culturel et identitaire mais ce patrimoine est en perte de vue due à l'immigration ce qui a conduit au délabrement à la vétusté et à la ruine de ce dernier. La conséquence issue de ce délabrement est la perte graduelle d'un patrimoine architectural et culturel très important. Cet état de fait requiert une intervention urgente de la part des instances concernées, et un programme d'action.

Notre recherche s'inscrit dans cette optique qui veut Prévenir contre l'écroulement total des tissus urbains vétustes ou menaçants ruines, et qui pourraient susciter des pertes considérables de notre patrimoine culturel et architectural, en proposant une démarche opérationnelle qui prend en charge la réhabilitation de l'habitat vernaculaire –dechours- de GHOUFI, et la conservation des Guelâas (Taqliâts) dans le cadre de la politique de croissance urbaine en vigueur.

### Mots clés :

Patrimoine, croissance urbaine, tissus urbains vétustes, Ghoufi

## **Contribution methodologique a l'identification du paysage culturel.**

### **Cas d'étude : le village kabyle d' « aït el kaïd ».**

**Kheir-eddine GUERROUCHE<sup>1</sup> Dr. Youcef CHENNAOUI.<sup>2</sup>**

1.étudiant Magister en « Patrimoine : Architectural et Urbain ».

Ecole Polytechnique d'Architecture et d'Urbanisme EPAU d'Alger.

2.Architecte, Maitre de conférences, classe A.

Enseignant-chercheur, chef d'axe au laboratoire LVAP/EPAU.

### **Résumé**

En ce début du XXIe siècle, le patrimoine n'est plus tant une question de culture qu'une question de développement durable. Le champ de sa reconnaissance s'est considérablement élargi, en partant du monument historique pour finalement intégrer de grands secteurs et paysages historiques. Dans ce cadre, notre recherche investit le domaine de l'intégration du paysage culturel en tant que nouvelle catégorie de biens patrimoniaux à préserver.

Toutefois, avant d'agir sur le maintien de ce qui peut être considéré comme patrimoine, il est évident de s'entendre sur ce que recouvrent ces paysages culturels et sur les limites dans lesquelles ils peuvent être circonscrits. La question qui découle de cette problématique serait alors de définir les critères d'identification pour une patrimonialisation des centres historiques constituant des ensembles paysagers en Algérie.

Le choix d'un cas d'étude en l'occurrence le village d'Aït El Kaïd -Tizi Ouzou- érigé en secteur sauvegardé (Décret exécutif n° 09-405), n'est pour nous qu'un prétexte pour approcher nos objectifs assignés par l'élaboration d'une plate forme méthodologique d'identification du paysage culturel et la définition d'une batterie d'indicateurs paysagers, valable pour notre cas d'étude en tant qu'outil d'aide à la décision

**Mots-clés :** paysage culturel – patrimonialisation – identification – centres historiques.